

NAMUR

23-27/09/91

SECTOR ELECTRICITÉ



RTBF



NAMUR

42 organismes
30 pays
5 continents
1 langue en commun, le FRANÇAIS

CIRTEF

Président

Secrétaire Général

Adjoint du Secrétaire Général

Mohamed TRICHA

Abdelkader MARZOUKI

Jean-Roland DELAÎTRE

52, boulevard Auguste Reyers
B-1044 BRUXELLES

PREAMBULE



La Francophonie existe. Les sommets des Chefs d'Etat expriment une volonté politique et déterminent les objectifs. Les institutions sont chargées d'exécuter les décisions. Comme toute entreprise d'envergure, elle nécessite non seulement des moyens importants mais doit aussi mobiliser les intelligences et les énergies. Le français, langue commune, est un atout essentiel mais un travail en profondeur doit s'accomplir pour réunir des peuples appartenant aux cinq continents pour concilier des cultures, des sensibilités, des modes de pensée différents.

La Francophonie est à la fois riche de sa diversité mais aussi menacée par elle.

Le rôle du CIRTEF et de son action en matière audiovisuelle est avant tout de promouvoir la rencontre de « l'autre », de renforcer la compréhension, agir ensemble dans le respect des différences.

TV5 Europe, TV5 Amérique, bientôt TV5 Afrique et Radio 5 ont, auront comme prin-

cipale mission d'être le reflet de la Francophonie et d'animer cette opération de connaissance et de reconnaissance.

Il faut donc alimenter ces puissants moyens de diffusion de productions, de coproductions, de co-réalisations exprimant non seulement la solidarité Nord/Sud mais également Sud/Sud.

Le SEFOR n'a d'autre but que d'être un lieu de dialogue entre les professionnels du Nord et du Sud, une confrontation des idées et des produits, une bourse de projets, une information sur les nouvelles technologies aptes à rendre les moyens de production plus efficaces.

C'est une première opération encore modeste peut-être mais qui a l'ambition d'être dans un avenir proche le ferment d'une créativité nouvelle et un élément déterminant dans la construction de cet espace audiovisuel francophone que nous souhaitons tous et toutes vivant et performant.

André MIGNOLET
Ex-Secrétaire Général a.i. CIRTEF
Initiateur du projet SEJOR

Le mot du Ministre-Président

Grâce à la télévision, une racine commune, la langue française, nous permet, à travers les images et les mots de voyager sur les cinq continents, de découvrir d'autres sensibilités, de rêver plus loin...

La Communauté française est fière de contribuer tant au Festival International du Film Francophone qu'au SEFOR dont le rayonnement s'étend bien au-delà de ses frontières, marquant ainsi à la fois sa solidarité francophone et son soutien, ce moyen de communication unique qu'est la TV.

Si le monde du cinéma francophone a ressenti ce besoin de rapprochement dans un secteur où les productions anglo-saxonnes tiennent une position dominante, le monde de la télévision francophone a lui aussi réagi dans ce sens. Il n'est donc pas étonnant que le Conseil International des Radios-Télévisions d'expression française, le CIRTEF, dont le siège vient d'être transféré à Bruxelles, ait décidé d'organiser à Namur, dans le cadre



du Festival du Film, l'une de ses activités principales, le « SEFOR ».

Faisant suite aux décisions prises l'automne dernier à Liège lors de la rencontre des Ministres francophones de la Culture, le « SEFOR » tente une première expérience itinérante au cours de laquelle producteurs et diffuseurs du Nord et du Sud se rencontreront, étudieront, négocieront et conclueront, je l'espère, de multiples accords.

Pendant deux semaines, les spécialistes du petit et du grand écran feront de Namur la capitale mondiale de l'audiovisuel francophone. Je leur souhaite des rencontres fructueuses, bon travail et beaucoup de plaisir; bref, un excellent festival à tous.

Valmy Féaux
Ministre-Président de la Communauté française



La RTBF, radio-télévision de la Communauté Française de Belgique, n'a jamais cessé de mener une politique d'ouverture vers les autres parties du monde et tout particulièrement vers le Sud.

Dès la création du CIRTEF, la RTBF a témoigné son adhésion totale à cette organisation dont les buts sont la coopération et le partenariat axés sur une langue commune, le français. L'Engagement de Rabat a rappelé le « rôle utile, nécessaire et essentiel » du CIRTEF, en mai dernier, à la Conférence Générale. En mettant sur pied le SEFOR, à Namur — ville mosane déjà célèbre par son Festival international du Film Francophone — le CIRTEF répond au besoin d'un marché audiovisuel spécifique « Nord-Sud » — un

un souhait exprimé, en novembre 1990, par les responsables de la Culture dans la « Déclaration de Liège ». Le SEFOR élargit la notion de marché en organisant deux séminaires de formation: l'un relatif aux nouvelles technologies adaptées et l'autre aux coproductions.

Le choix de ces thèmes indique à suffisance la volonté de travail en commun des radios-télévisions du Nord et du Sud sur une base de partenariat.

Longue vie au SEFOR-CIRTEF.

Robert Stéphane
Administrateur Général de la RTBF
Ancien Président du CIRTEF

BIENVENUE!

Bienvenue à tous dans la Capitale de la Région wallonne!



La Province de Namur a le plaisir d'accueillir les participants au SEFOR organisé par le Conseil International des Radios-Télévisions d'Expression française (C.I.R.T.E.F.), du 23 au 27 septembre 1991.

Ces journées seront l'occasion, pour les responsables des programmes TV, de participer au premier marché itinérant des meilleures productions.

L'Atelier de Coproduction de téléfilms et de documentaires ainsi que le colloque consacré aux nouvelles technologies permettront d'affirmer concrètement la volonté de colla-

boration Nord-Sud par les échanges et les transmissions de connaissances.

Je tiens à remercier ceux et celles qui ont eu l'initiative de cette organisation et qui ont apporté leur concours à son succès.

Au nom des membres de la Députation permanente du Conseil provincial, je souhaite, à tous les

participants qui passeront ces quelques journées en terre namuroise, des rencontres enrichissantes et un séjour agréable auquel la qualité de l'environnement et la découverte des charmes du terroir ne peuvent que contribuer.

Emile WAUTHY,
Gouverneur de la Province de Namur.



La Francophonie, nouveau lieu d'échanges et de solidarité entre le Nord et le Sud mais également entre pays du Sud.

La Francophonie ne peut être un concept passif ou statique. Les expériences et les projets concrets doivent lui donner son véritable profil :

celui d'une communauté efficace et active. Le SEFOR répond parfaitement à cette attente.

Par ailleurs, la démarche proposée par le SEFOR rejoint exactement celle que je poursuis tant dans nos relations bilatérales avec les pays du Sud que dans l'espace multilatéral des Sommets Francophones, en un mot celle du PARTENARIAT.

Pour moi, en effet, il est indispensable d'envisager ces rapports sous l'angle des « technologies appropriées » un concept qui génère des possibilités de valeur ajoutée locale et tient compte des particulari-

tés du milieu d'accueil en mariant les capacités technologiques des entreprises wallonnes avec le génie inventif et les besoins spécifiques des populations africaines.

A ce jour, les projets initiés selon cette philosophie, concernent les secteurs de la construction, de la santé, de l'énergie, de l'hydraulique et de l'agro-industrie. Je souhaite que, dans un avenir proche, nous pourrions ajouter à cette liste l'industrie de l'audiovisuel. J'en serais particulièrement heureux lorsque l'on sait, comme le dit André Malraux que « le cinéma — on peut ajouter la télévision — est un art mais aussi une industrie ».

Tous mes vœux vous accompagnent dans la réussite de cette importante manifestation qu'est le SEFOR.

Je me réjouis que la Région Wallonne accueille le SEFOR et se retrouve ainsi non seulement au cœur de l'Europe, mais aussi au cœur de la Francophonie.

Albert LIENARD Ministre de l'Aménagement du territoire,
des technologies de la recherche et des relations extérieures
pour la Région wallonne.

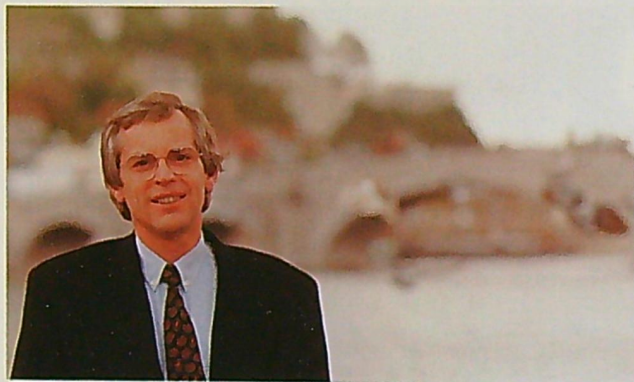
paroles

Jean-Louis CLOSE, Bourgmestre de Namur

Ils pourront alors assister au 6^e Festival International du Film Francophone et y juger de ce que peut être l'aboutissement d'une démarche équilibrée de co-production audio-visuelle entre pays du Sud et du Nord: l'exemple réussi d'une post-production, promotion et diffusion, qui fait la part belle au cinéma francophone des pays « A.C.P. ».

Je tiens à remercier le Conseil International des Radiotélévisions d'Expression Française d'avoir choisi Namur pour y établir les quartiers du SEFOR. Mais je ne doute pas que ce choix n'est en aucun cas le fait du hasard.

Les efforts déployés par Namur pour promouvoir la culture francophone, tout particulièrement son



Je ne voudrais pas me contenter de souhaiter la bienvenue aux participants du SEFOR mais bien leur proposer d'emblée de rester à Namur après la clôture de leurs travaux.

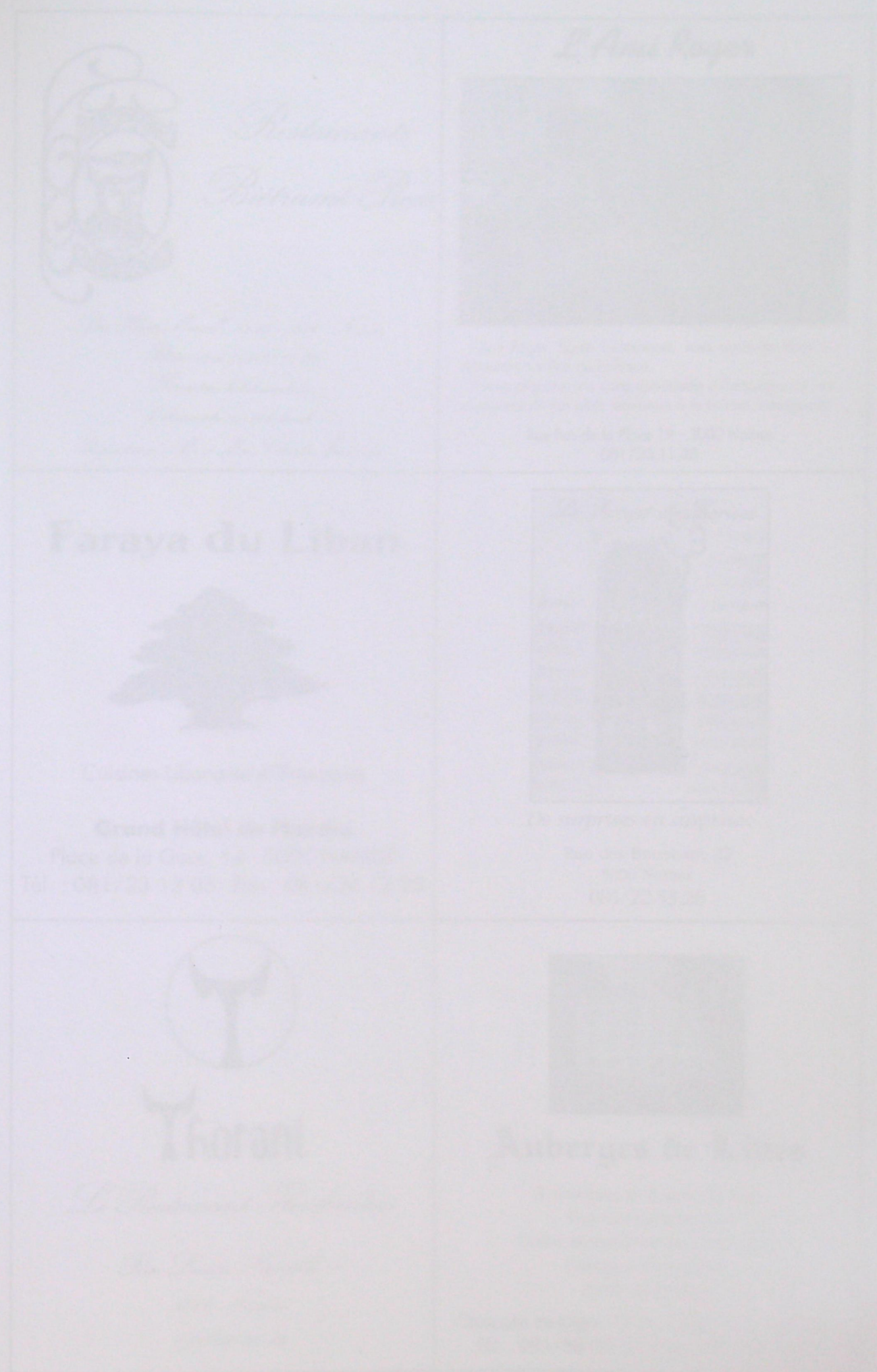
expression cinématographique, s'y voient une fois de plus récompensés.

Certes, des maillons font défaut pour que Namur se prévale d'être une capitale de l'audio-visuel.

Mais peu importe; la culture n'a pas besoin d'épicentre mais bien d'une multiplication de centres qui interagissent et échangent.

Nos partenaires du Sud auront compris que l'ambition de Namur et de la Région Wallonne est de cet ordre et que si je me félicite d'accueillir le SEFOR, c'est d'abord en saluant la philosophie des promoteurs de ce projet: la défense de la démocratie culturelle au

sein du monde francophone.



éditorial

R. LENAERTS
Administrateur Général a.i.



L'AGCD (Administration Générale de la Coopération au Développement), qui est chargée de coordonner la politique belge de coopération, d'appliquer les conventions bilatérales et multilatérales de coopération et d'organiser toutes formes de transferts de connaissances vers les P.V.D. (envoi d'experts, bourses, stages, etc.), a

décidé de soutenir cette rencontre qui devrait permettre d'améliorer la qualité des réalisations de ces pays et ainsi faciliter la diffusion des programmes du Sud vers le Nord, ce qui ne manquera pas d'avoir un impact positif pour la coopération et la communication internationales.



éditorial

André CEUTERICK
Délégué Général du FIFF



Le FIFF se félicite aujourd'hui de pouvoir accueillir le SEFOR, séminaire de formation au plus haut niveau et première expérience de marché itinérant pour le développement de la diffusion et de la production télévisée des pays francophones à travers le monde.

Si notre manifestation valorise essentiellement le 7^e art, elle est inévitablement concernée par l'univers télévisuel, qui par la force des choses, se confond progressivement au cinéma proprement dit dans la mesure où les arts visuels tendent à une plus grande solidarité.

Le cinéma et la télévision utilisent de plus en plus les mêmes artisans, les mêmes structures, et développent des axes complémentaires de production et de diffusion. Au

Québec, par exemple, plusieurs initiatives ont permis une sorte de « confusion positive » des deux outils, toutes spécificités respectées, pour permettre à un plus grand nombre de créateurs d'exprimer leur talent en textes ou en images. Il en sera question pendant la 6^e édition du FIFF. Nous avons voulu ainsi éprouver à Namur l'extension (et peut être aussi les limites) de cette solidarité entre cinéma et télévision.

Ainsi du 22 septembre au 5 octobre notre capitale de la Wallonie réussira le grand rassemblement de la francophonie audiovisuelle, toutes cultures et sensibilités confondues, et fera en cela œuvre de précurseur (de maître d'œuvre?) en la matière.

FRANCOPHONIE

Le terme de francophonie est apparu pour la première fois en 1880 sous la plume du géographe Onésime Reclus, frère d'Elisée.

En opposition à la mentalité coloniale des années 1880, il prenait pour critère de classement, non la position de domination ou de dépendance, mais la langue parlée dans le quotidien. La francophonie désigne ainsi, dès l'origine, l'ensemble des espaces où se voit parlée la langue française.

Toutefois, la réalité de la francophonie est bien plus récente et accompagne le mouvement de décolonisation des années 1960. On doit à Léopold Sédar Senghor d'avoir réintroduit cette notion et d'avoir mis l'accent sur le « merveilleux outil » que constitue la langue française, commune à plusieurs dizaines de peuples dispersés sur les cinq continents.

A sa suite, plusieurs hommes politiques s'emparèrent du terme et travaillèrent à la constitution d'une communauté francophone. La création de l'Agence de Coopération Culturelle et Technique, en 1970, à Niamey au Niger, constitue une étape importante de ce processus. Peu après, le terme de francophonie connut la consécration du dictionnaire.

La véritable institutionnalisation de la francophonie appartient néanmoins aux années 1980, avec la première Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement des Pays ayant en commun l'usage du français, qui réunit à Paris, au mois de février 1986, à l'invitation du Président François Mitterrand, les représentants d'une quarantaine de peuples.

Le mouvement est alors véritablement lancé, qui tend à construire une « communauté solidaire » de peuples divers, différents par leurs situations politiques et économiques, et par leurs références culturelles, mais qui tous reconnaissent la pratique de la langue française, à la fois une et plurielle, et émancipée de son centre d'origine.

La francophonie ne saurait en conséquence apparaître comme une entreprise déguisée de domination culturelle : elle est au contraire un espace ouvert d'échanges et de discussion où pays du Sud et pays du Nord peuvent dialoguer et construire un avenir ouvert.

Les Sommets de Québec et de Dakar, ensuite, ont poursuivi cette voie, s'étoffant de nouveaux Etats — on compte 44 délégations de pays francophones — et renforçant les projets communs, de façon à répondre à ce qu'est aujourd'hui devenue la francophonie : un enjeu de civilisation.

*(extrait de « La Francophonie de a à z »
Ministère de la Francophonie - Paris 1990)*

CIRTEF

Le 21 juin 1978 — à Montréal —, les délégués réunis en assemblée constituante

- considérant l'apport vital de la radio-télévision à la compréhension entre les peuples et au progrès de la société;
- convaincus de la nécessité d'une coopération multilatérale qui permette à chacun des organismes de mieux s'acquitter de ses obligations en ce domaine;
- reconnaissant que pour être efficace, une telle coopération requiert le maintien d'un dialogue permanent et la mise sur pied d'un organisme de coordination où tous les membres viennent, sur un pied d'égalité, participer à la définition des besoins et à l'établissement des priorités;
- considérant l'opportunité de collaboration que représente l'utilisation d'une langue commune;

— reconnaissant le rôle spécifique de la Communauté des Radios Publiques de Langue Française et de la Communauté des Télévisions Francophones, mais constatant qu'il n'existe aucune institution internationale qui regroupe tous les organismes de radiodiffusion qui utilisent entièrement ou partiellement la langue française dans leurs programmes nationaux ou régionaux;

— considérant que les participants au Colloque international des radios-télévisions d'expression française ont recommandé unanimement, le 10 juin 1977, que soit créé un Conseil International des Radios-Télévisions d'Expressions Française;

sont convenus de créer une association sous le nom de Conseil International des Radios-Télévisions d'Expression Française. Ce nom, ainsi que l'acronyme CIRTEF constituent l'un et l'autre la dénomination officielle de l'Association.

Les statuts du CIRTEF mis à jour et adaptés lors des conférences générales biennales fixent le cadre juridique de l'Association et délimitent le champ d'action. Deux des objets parmi d'autres sont à mettre en évidence:

- établir, à travers le monde, un dialogue permanent, ouvert aux organismes de radiodiffusion qui utilisent entièrement ou partiellement la langue française dans leurs programmes nationaux ou régionaux;
- soutenir, dans tous les domaines, les intérêts de ses membres et de promouvoir le rôle de la radio et de la télévision en tant que moteur de développement au service de la collectivité.

Les moyens d'action du CIRTEF sont le Secrétariat général qui est situé à Bruxelles et qui comprend un Secrétaire général ainsi que le personnel d'encadrement et d'exécution autorisé par la Conférence générale. Le Secrétariat général est l'organe exécutif, il constitue la permanence du CIRTEF: il entretient des relations privilégiées avec l'Agence de Coopération Culturelle et Technique (ACCT) qui est observateur de droit aux sessions du Bureau de direction et de la Conférence générale. L'ACCT assure en grande partie le financement des activités du CIRTEF dans les domaines suivants:

- SEFOR
- Stand de visionnage au MIP-TV à Cannes
- Financement d'échanges de journalistes
- Financement de la programmation des émissions du Sud sur le satellite TV5
- Echange d'animateurs radio
- Organisation d'une « Banque de programmes TV »
- Réunions régulières de concertation avec les directeurs de programmes de télévision et de radio, etc.

D'autres relations institutionnelles sont entretenues avec la Communauté des Radios Publiques de Langue Française (CRPLF) et la Communauté des Télévisions Francophones (CTF) afin d'assurer une concertation en matière de programmes et faciliter la réalisation de coproductions.

Le CIRTEF entretient des relations professionnelles avec la FAO à Rome, l'UNESCO, la Coopération suisse au développement à Berne, l'Union Européenne de Radiodiffusion à Genève, le Comité International Olympique à Lausanne, l'Agence Canadienne de Développement à Ottawa, l'URTNA, pour ne citer que quelques exemples.

Banque de programmes de télévision

Depuis 1987, le Secrétariat général a organisé dans ses locaux une vidéothèque groupant essentiellement des émissions des organisations du Sud, vidéothèque financée par l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT). Ses objectifs:

- Organiser des sessions de visionnage pour l'enrichissement des grilles de programmes TV du Nord et du Sud.
- Editer des catalogues de programmes déposés à Genève.
- Organiser à la demande des visionnages au secrétariat général.
- Collaborer avec la vidéothèque de l'URTNA.

Le Secrétariat général se tient à la disposition de tous les membres du CIRTEF pour les aider à trouver les émissions qu'ils souhaitent visionner, voire diffuser et de leur communiquer les conditions d'achat (droits d'auteurs et d'interprètes).

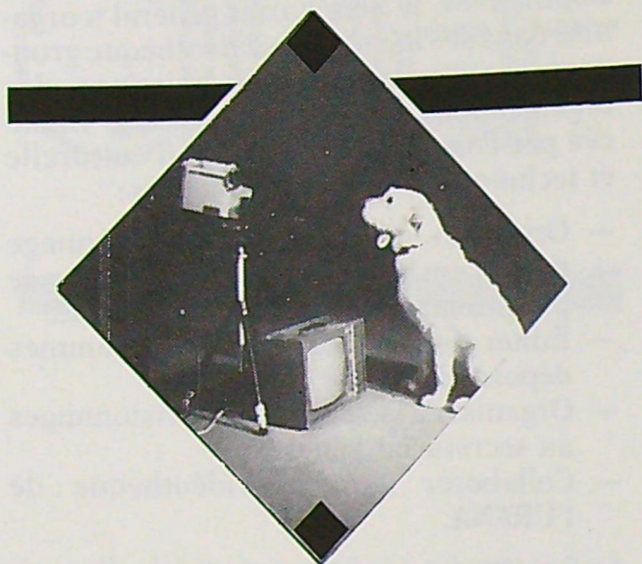
Une des préoccupations majeures de tous les responsables des médias électroniques!

Pour répondre à un besoin constant de formation et dans la mesure de ses moyens, le CIRTEF organise plusieurs fois par année des stages de formation, soit à l'Ecole Internationale de Bordeaux, soit dans un organisme membre.

Ces stages dont la durée peut varier entre trois et huit semaines sont réalisés en étroite collaboration avec l'Agence de Coopération Culturelle et Technique.

Ces stages touchent toutes les activités d'un organisme de radio et de télévision: programme - gestion - technique, etc.

FESTIVAL VIDEO LIEGE INTERNATIONAL 1992



Une compétition internationale ouverte aux vidéastes amateurs et professionnels. Un jury, composé de spécialistes, décernera de nombreux prix aux œuvres les plus représentatives.

Un tremplin pour réalisateurs réunira pendant la durée du Festival les organisateurs de nombreux festivals étrangers de renom (Montbéliard, La Haye, Manosque, Berlin, ...) et mettra directement en présence les réalisateurs et organisateurs chargés de la sélection liée à leur manifestation. Ce « tremplin » devra permettre un maximum de contacts entre les parties concernées : producteurs - réalisateurs / diffuseurs - organisateurs.

Un environnement vidéographique d'actualité qui concerne non seulement les vidéastes mais aussi tous les utilisateurs de l'outil vidéographique. Cet environnement sera constitué par une présentation de « *L'Image de Synthèse* » et ses diverses applications dans des domaines aussi variés que la présentation télévisuelle (les génériques TV), l'industrie, l'univers scientifique, son utilisation dans le domaine architectural ou dans les projets d'image d'animation, ...

Un univers fabuleux, en 3D, que tous nous percevons mais dont nous ignorons souvent les richesses.

Nous souhaitons également créer un événement en présentant une réalisation en *avant-première* mondiale et attirer ainsi l'attention des spécialistes sur un des aspects du FESTIVAL VIDEO LIEGE INTERNATIONAL.

L'organisation de la troisième édition du FESTIVAL VIDEO LIEGE INTERNATIONAL est le fruit d'une collaboration entre l'asbl FILM ET CULTURE, la RTBF-Liège et le Crédit Communal de Belgique. Cette manifestation aura lieu au Palais des Congrès du 26 au 28 mars 1992.

Le Festival est organisé avec le soutien de l'émission CARRE NOIR produite par le Centre de Liège de la RTBF. Cette émission coproduit et achète des programmes qui présentent un impact particulier par leur sujet ou leur contenu ou proposent une démarche expérimentale qu'il s'agisse d'un nouveau type de travail sur l'image, l'écriture ou le support.

SECRETARIAT DU FESTIVAL:
FILM ET CULTURE asbl
Michel GERARD
Rue de Rotterdam, 8
B-4000 LIEGE
Tél. +32 41 52 65 85
Fax +32 41 52 70 75



ASSISES FRANCOPHONES
DE LA COMMUNICATION

LES ASSISES FRANCOPHONES DE LA COMMUNICATION

A Paris, à l'Arche de la Défense, juste avant le 4^e Sommet des Chefs d'Etat et de Gouvernement des pays ayant en commun l'usage du français, du 15 au 17 novembre 1991, se tiendront les « Assises francophones de la Communication »¹ pour lesquelles le CIRTEF a apporté, apporte et apportera son expertise et ses relations privilégiées Nord/Sud.

Décidée à Québec, confirmée à Dakar, cette opération a pour objet la mobilisation exclusive des professionnels et pour thème central, l'information. Comme toutes les opérations inscrites au suivi du Sommet de Dakar, les « Assises Francophones de la Communication » sont le fruit d'une démarche multilatérale dont l'opérateur est l'Agence de Coopération Culturelle et Technique (ACCT).

La Communication est une priorité de l'espace francophone et les Assises réuniront des professionnels dont les travaux permettront d'aboutir à des décisions aptes à influencer positivement les politiques éditoriales des médias francophones, et de proposer des actions concrètes visant à mieux situer l'Information francophone dans le marché mondial de l'information, dans l'axe renforcé d'une solidarité et d'un équilibre Nord-Sud.

L'Information sera le centre des Assises. Seront examinés les problèmes communs à tous ceux qui pratiquent le métier d'informer, et aux structures qu'ils représentent à savoir les aspects liés à la déontologie, la législation, les rapports avec les pouvoirs politiques, la place de la communication francophone dans le contexte international, les enjeux technologiques, les aspects financiers. Le rôle de l'information comme vecteur des échanges internes à l'espace francophone, et support essentiel de la connaissance réciproque de la réalité des sociétés, et de leur évolution sera également examiné de même que la définition du concept d'information appliqué à la communication, aux médias, aux publics et aux messages culturels francophones dans les logiques régionales où s'insère la pratique de l'information au Nord comme au Sud (UER, CIRTEF, URINA, ...).

Bref, les « assises francophones de la communication » s'annoncent tel un événement qui à la fois, affermira l'information — donc la liberté, la démocratie — francophone et le rayonnement médiatique du 4^e Sommet de Chaillot.

1. « Assises francophones de la communication » - 9, avenue Hoche, 75008 Paris - Téléphone +33 1 46 63 95 80 - Télécopie +33 1 42 89 29 72.

LA TELEVISION HAUTE DEFINITION

« La télévision à haute définition est un objectif prioritaire pour l'Europe... Les crédits publics qui y ont été affectés seront portés au double... Ils permettront de participer à l'industrialisation des équipements, de préparer la commercialisation, de contribuer aux tournages... »

C'est en ces termes que s'exprimait le Président François Mitterrand lors du discours d'ouverture des Assises Européennes de l'Audiovisuel.

La télévision haute définition (TVHD) constitue à la fois un défi technologique, économique et politique.

La présence de l'Europe dans le monde face à la concurrence japonaise implique le développement industriel de la micro-électronique, des équipements de transmission et de production de la TVHD en synergie avec le potentiel financier et créatif des Européens.

Philips, Thomson et Bosch ont été à la base du concept européen de la TVHD. Ce concept respecte le consommateur en proposant une évolution progressive du parc des téléviseurs adaptés aux nouvelles normes de diffusion plutôt qu'un changement radical du parc des récepteurs tel que le prévoyait son concurrent japonais.

Brighton, Montreux et Berlin ont marqué trois étapes du développement technique. Aux premiers équipements et aux premières images ont succédé des programmes expérimentaux de qualité réalisés principalement par des télévisions de service public (BBC, NDR, ORF, RAI, RTP).

Mais qu'apporte la TVHD aux consommateurs ?

Si le compact disque tend à la perfection sonore, la TVHD apporte une qualité visuelle et sonore incomparables, équivalente au film 35 mm.

La TVHD utilise un écran large (format 16/9) qui augmente le champ visuel. L'image comporte davantage d'informations et l'œil balaye le cadre avec plaisir et volupté. De ce fait, l'analyse visuelle requiert plus d'attention. L'image est davantage présente ; le spectateur a la sensation de devenir un acteur participant au spectacle proposé et non un sujet passif extérieur à l'action. Le temps de visualisation s'accroît et oblige à ralentir le rythme du changement de plans, afin de pouvoir analyser la totalité de l'image.

La magie et la fascination sont au rendez-vous. On retrouve la nécessité de concevoir un découpage séquentiel pour l'enregistrement des images et de structurer un montage synthétique qui laisse une large part à la contemplation. La TVHD, et c'est là sa richesse, ne néglige pas pour autant le son, ce parent pauvre de la vidéo.

Un son stéréo de qualité comparable à celui d'un compact disque, accompagne l'image ou agit en contrepoint. Quatre canaux de qualité moyenne peuvent être utilisés pour permettre la diffusion multilingue. Des sous-titres peuvent également être distribués dans la diffusion des signaux.

La TVHD provoque une augmentation des coûts de diffusion et de production, non seulement dans l'investissement technologique, mais aussi dans le coût de fabrication.

Au niveau des producteurs, la TVHD oblige à une qualité de tous les éléments inclus dans l'image : les décors, les couleurs, les

vêtements, les accessoires, la lumière, les mouvements de caméra, etc.

La TVHD ne supporte pas la médiocrité, elle est destinée au départ aux programmes élaborés : fiction, ballet, opéra, documentaires scénarisés, portraits d'artistes, architecture, etc.

Le minutage utile ne dépasse guère deux à trois minutes quotidiennes, normes comparables à celles du film 35 mm.

La TVHD, télévision du futur proche (programmes diffusés lors du Mondial, des Jeux Olympiques et de l'Exposition Universelle de Séville en 1992) constitue non seulement un défi technologique mais une véritable aventure humaine qu'il réunit des ingénieurs, des fabricants et des concepteurs de programmes.

La RTBF se doit de garder le contact avec le futur sous peine de devenir plus ou moins rapidement une télévision locale à l'échelon européen. Elle doit imaginer de nouvelles synergies, créer les conditions économiques, humaines et matérielles favorables pour relever avec d'autres Européens ce fabuleux défi.

Il faut comme le disait François Mitterrand que :

« Ce qu'il y a à l'intérieur de chacun d'entre nous s'éveille lorsqu'un mot, une phrase, un style, un livre, une image, un film, bref UNE CREATION, nous rappellent à nous-mêmes, éveillent notre envie de comprendre, et peut-être tout simplement notre envie de savoir ce que nous sommes ».

Robert LOMBAERTS
Conseiller au Cabinet de
l'Administrateur Général de la RTBF
Responsable prospectives TVHD

(Paru dans « Le Point d'interrogation »
RTBF - octobre/novembre 1989)

CARRE NOIR

CARRE NOIR, un créneau ouvert à la création belge et européenne, coproduit et achète des programmes qui présentent un impact particulier par leur sujet ou leur contenu ou proposent une démarche expérimentale, qu'il s'agisse d'un nouveau type de travail sur l'image, l'écriture ou le support.

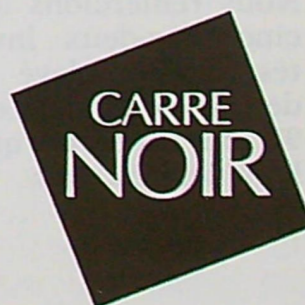
CARRE NOIR, c'est une ouverture de l'antenne de la RTBF à la découverte de nouvelles formes d'expression télévisuelle.

CARRE NOIR est une émission qui s'inscrit dans la logique de la RTBF et de sa mission de service public : être présente, active, là où la création, porteuse d'avenir, doit être soutenue et diffusée.

La commission de sélection et de programmation de CARRE NOIR, présidée par Henri Vaume, comprend : Jean-Frédéric Laignoux, Henri Mordant, Robert Lombaerts, Paul Paquay, Jean-Paul Trefois, Jacques Duquesne, Christiane Philippe.

CARRE NOIR est une production du Centre RTBF Liège pour Télé 21.

CARRE NOIR est diffusé sur Télé 21 un dimanche sur deux à 18 h 30 et rediffusé sur cette même chaîne le mardi suivant à 22 h.



BELGIQUE

92" POUR L'EUROPE

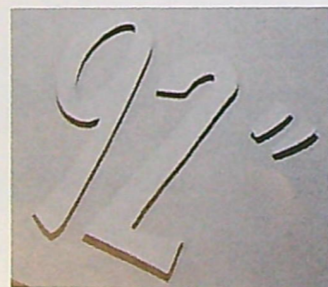
Documentaire
par Jean Watrin

Les cinquante-deux témoignages de la série « 92" pour l'Europe » traduisent la vision actuelle d'une génération ayant connu les balbutiements, la construction et les ambitions de la Communauté européenne qui, le 31 décembre 1992, franchira une nouvelle étape.

Tous les invités ont vu leur prime enfance ou leur jeunesse marquée par la seconde guerre mondiale.

Il nous a paru intéressant de transcrire ces libres propos enregistrés dans les studios de la RTBF en octobre et novembre 1990 et diffusés de janvier à mars 1991.

Nous remercions les cinquante-deux invités d'avoir relevé le défi de s'exprimer en 92" sur un thème qui leur tient à cœur.



Fiche technique :
 • **Scripte :** Chantal Eugene Perin
 • **Journaliste :** Françoise Carton de Wiart
 • **Image :** Jean-Jacques Mathy et Peter Anger
 • **Opérateur son :** Jacques Molle et Jean-Frédéric Muller
 • **Assistante de coordination :** Josiane Milliex
 • **Conseiller en communication :** Luc Pire
 • **Production :** Jan Machielsen
 • **Conception :** Helmut Jousten
 • **Montage film :** Josée Debeir
 • **Montage M.G.T. :** Pierre Orbant
 • **Photo :** Micheline Coquette et Jean-Michel Luttgens
 • **Année de production :** 1991
 • **Durée :**
 • **Standard :**
Produit en : Format :

Membre CIRTEF
producteur du
programme : Radio-
Télévision Belge
Contacts pour achats :

BELGIQUE

LA MINA

Fiction
par Lorédana Bianconi

A travers la vision de Mara, une fillette italienne d'une dizaine d'années, « La Mina » nous offre une évocation contrastée de la Belgique des années-50: images noires de la Belgique des charbonnages, des grèves, souvenirs de la catastrophe de Marcinelle, de la cruauté des enfants face à l'immigration... Images tendres de la complicité de Mara et de son grand-père quand ils

vont labourer le petit jardin à côté de la mine, des jeux de la petite fille et de son amie dans le grenier... Images réalistes des veillées funèbres, de la fuite des filles vers l'Italie et surtout la fête de famille où, à la fois on joue « à tombola », on s'extasie sur le colis venu d'Italie, on danse sur les chansons de là-bas et où on parle de la mine et des accidents.

Fiche technique :
 • **Scénario :** Lorédana Bianconi
 • **Direction photo :** Alain Marcoen
 • **Cadre :** André Leplat
 • **Prise de son :** Alain Sironval
 • **Décor :** Johan Muyle
 • **Montage :** Marie-Hiel-ene Dozo
 • **Conformation :** Francis Galopin et Eric Peters
 • **Mixage :** Jacques Clisse
 • **Année de production :** 1989
 • **Durée :** 52'
Produit en : Vidéo
Format : BVU

Direction de production :
Véronique Marit et J.P. Dardenne
 Producteur délégué :
DERIVES ASBL
 Membre CIRTEF
 producteur du
programme : Radio-
Télévision Belge
 Organismes
 coproducteurs : Z.D.F.
 Télévision allemande,
 RTBF, W.I.P., Festival
 indépendant de Bellaria-
 Italie
 Contacts pour achats :
 DERIVES asbl
 Quai Churchill 4
 4020 LIEGE
 Téléphone (041) 42 49 39
 Wallonie Images
 Productions (W.I.P.)
 Rue des Fories, 6
 4020 LIEGE
 Téléphone +32 41 43 11 27
 Télécopieur +32 41
 43 07 29

BELGIQUE

JE VOULAIS ENCORE DIRE QUELQUE CHOSE... MAIS QUOI ?

Fiction documentaire
par Paul Paquay

Lancinante, répétitive, fulgurante parfois, la mémoire de l'enfance de tous, de toutes. Un autre

regard sur le passage du théâtre à la télévision. Un spectacle d'Isabelle Pousseur d'après Adamov.

Fiche technique :
 • **Photo :** Lucien Ronday
 • **Cadre :** Jean-Pierre Frippliat
 • **Opérateur son :** Jacques Sougne et André Gérard
 • **Monteur :** Francis Galopin
 • **Scripte :** Christiane Philippe
 • **Mixage :** Lucien Lambert
 • **Année de production :** 1985
 • **Durée :** 140'

Membre CIRTEF
producteur du
programme : Radio-
Télévision Belge
 Contacts pour achats :
 RTBF LIEGE Carré Noir
 Palais des Congrès
 4020 LIEGE
 Téléphone (041) 42 00 62
 Télécopieur (041) 41 33 13

BELGIQUE

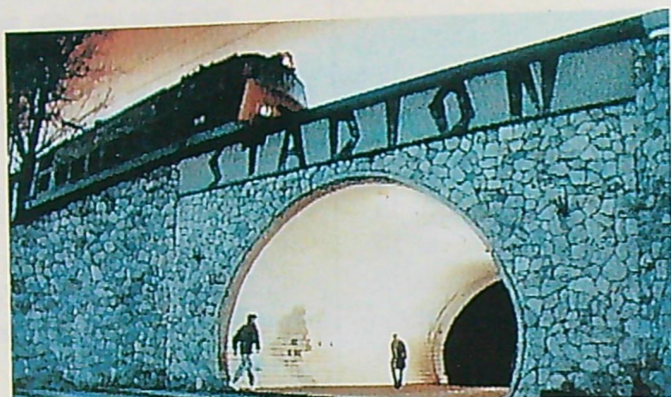
NORD EXPRESS

Fiction
par Rob Rombout

1896, Paris Nord: Nagelmackers crée le « Nord Express », entre Paris et Saint-Pétersbourg. La traversée du continent en 48 h est un nouveau défi à la communication entre Européens. Un défi sans cesse relevé, malgré l'explosion de 2 guerres mondiales, les traits au crayon bleu sur les cartes militaires, un Mur, qui divise une ville...

1990, « Nord Express », le film, recompose les 47 heures de voyage entre Paris et Moscou. L'époque — la nôtre — est en pleine mutation, remplie du bruit de machines. A Paris, les cheminots posent les nouvelles voies du T.G.V.; à Berlin, le mur s'écroule; à Brest (URSS) l'équipe change les bogies à voie normale contre des bogies à voie large.

Galina la convoyeuse du wagon-lit soviétique prépare le thé. Dans le couloir, Théodore, l'étudiant,



regarde par la fenêtre, juste au-dessus du rideau. Coup d'avertisseur. Les voitures défilent à toute vitesse devant l'atelier du peintre Ben Wargin.

Fiche technique :

- **Scénario :** Rob Rombout et Christian Janssens
- **Assistante réalisation :** Adriana Moreira de Oliveira
- **Images :** Louis Philippe Capelle
- **Assistant image :** Marc Ridley
- **Son :** Olivier Struyve et Paul Heymans
- **Mixage :** Jacques Clisse
- **Montage :** Adriana Moreira de Oliveira
- **Musique :** Piotr Hertel
- **Année de production :** 1990
- **Durée :** 57'
- **Format :** BETACAM
- **Produit en :** Vidéo
- **Format :** 1 Pouce

Direction de production :

Jean-Philippe Laroche
Assistante de production :
Christiane Philippe
Productrice exécutive :
Marilyn Watelet
Membre CIRTEF
producteur du programme :
Radio-Télévision Belge Organismes

coproducteurs : Paradise Films, Triangle 7, RTBF, W.I.P., C.A.C.-C.I.C.V. Montbéliard
Contacts pour achats :
Wallonie Images
Production (W.I.P.)
6, rue des Fories
4020 LIEGE
Téléphone +32 41 43 11 27
Télécopieur +32 41 43 07 29

Paradise Films
227, rue Royale
1210 BRUXELLES
Téléphone +32 2 218 60 44
Télécopieur +32 2 219 43 26
Metropolis Film World Sales
Francine Brücher
106, Josephstrasse
CN8031 ZURICH
Téléphone +32 1 271 89 39
Télécopieur +32 1 271 33 50
Télex 823530 YOSF

BELGIQUE

ULTIMA II

Vidéoart
par Nicole Widart

D'après Post-scriptum à la disparition de maman E. Savitzkaya.

Fiche technique :

- **Lecture :** Jeanine Patrick, Raphaëlle Thyse, Sandrine Coremans, E. Savitzkaya, C. Banse, C. Virone
- **Images :** Jean-Pierre Frippiat et Lucien Ronday
- **Son :** André Gérard et Robert Joris
- **Mixage :** Charles Marique
- **Montage :** Robert Dispa
- **Musique :** Marc Herouet
- **Graphisme :** G. Macsai
- **Année de production :** 1990
- **Durée :** 17'

Membre CIRTEF
producteur du programme :
Radio-Télévision Belge
Contacts pour achats :
RTBF LIEGE Carré Noir
Palais des Congrès
4020 LIEGE
Téléphone (041) 42 00 62
Télécopieur (041) 41 33 13

BELGIQUE

LE CAMEROUN, AUJOURD'HUI

Documentaire
par Myrian Lanotte, Pierre De Greef, Bernard Halut

Le but initial de l'émission, montrer comment fonctionne réellement sur le terrain les différents projets mis en place par l'AGCD ne sera pas escamoté, mais s'inscrira dans le cadre des événements très particuliers qu'a vécu ce pays durant tout le mois d'avril : révolte des étudiants à Yaoundé, grève des chauffeurs de taxi dans les principales

villes du pays, exigence d'une conférence nationale jusqu'à présent refusée par le président Paul Biya, dont la situation semble de plus en plus compromise. Comment d'ailleurs pourrait-il en être autrement dans un pays habitué avant 1985 à vivre mieux que la plupart des pays africains qui l'entoure.

En studio :

Fiche technique :

- **Caméramen :** Pascal André, Roland Camus, Jacques Duesberg
- **Opérateur son :** Jacques Lupant
- **Assistant son :** Pol Detraux
- **Mixage :** Bernard Troessaert
- **Régisseur :** Denis Hsiung
- **Directeur photo :** Albert Vostes
- **Au Cameroun :**
- **Fiche technique :**
- **Opérateur image :** Louis Artus
- **Opérateur son :** Paul van Holsbeeck
- **Monteur :** Chantal Coune

• Mixage :

- **Michel Hanquet**
- **Graphisme :** Imagique
- **Assistante :** Jenny Bracke
- **Production :** Jean Notte
- **Année de production :** 1991
- **Durée :** 96'40''
- **Standard :**
- **Produit en :** Format :

Membre CIRTEF
producteur du programme :
R.T.B.F.
Contacts pour achats :
RTBF Jean Notte 3M58
Boulevard Reyers 52
1044 BRUXELLES
Téléphone (02) 737 40 26
Télécopieur (02) 737 25 56

BELGIQUE

L'AFRIQUE AU CŒUR

Documentaire
par Robert Lombaerts

Dans le cadre d'une série consacrée à la photographie, « L'AFRIQUE AU CŒUR » est un documentaire axé sur le photographe animalier français, Yann Arthus Bertrand. Le tournage d'un mois a permis de saisir les moments tendres ou forts d'un homme qui capte la vie de la faune du MASAI MARA. Yann Arthus Bertrand n'est pas seule-

ment un photographe animalier; il se double d'un scientifique qui étudie les comportements et les mœurs des lions. Il nous offre des images inoubliables de la migration des gnous qui meurent par milliers dans la rivière Mara. A la recherche d'images inédites, il est au cœur de l'Afrique aussi à la recherche de sa propre identité.

Fiche technique :

- **Scénario :** Robert Lombaerts
- **Caméra :** Renier Dautrelepon
- **Opérateur son :** Yvan Geeraerts
- **Monteur :** Jean-Louis Martin
- **Producteur délégué :** Jacques Vercruyssen
- **Producteur associé :** Ives Swennen

Organisme coproducteur : RTBF Charleroi, ODEC
Membre CIRTEF
producteur du programme :
Radio-Télévision Belge
Contacts pour achats :
RTBF - Robert Lombaerts
52, boulevard Reyers
1044 BRUXELLES
Téléphone +32 2 737 21 11
Télécopieur +32 2 733 40 20
Télex 63.132

COMMUNAUTE FRANÇAISE DE BELGIQUE

SERIE 1 : Télé Bruxelles

SAUVE QUI PEUT LA NUIT

VIDEOTRAME
1, rue Froidbise
5000 Namur

Membre CIRTEF
producteur du
programme: Vidéotrame
Producteur délégué: CVB
et Marianne Osteaux
Organismes co-
producteurs: CVB, Télé
BXL, WIP, RTBF Liège,
Fonds Télévisuel
Contacts pour achats:
Centre Vidéo de
Bruxelles (CVB)
113, rue Royale Sainte
Marie
1030 BRUXELLES
Tél. (02) 216 80 39
Télécopieur (02) 245 13 45
Wallonie Image
Production
6, rue des Fories
4020 LIEGE
Tél. (041) 43 11 27
Télécopieur (041) 43 07 29

1 - ARTISAN LUMIERE

Documentaire
par **Annik Leroy**
En troublant l'obscurité et le silence des nuits, Georges Halein s'est imposé comme maître artificier. Artisan et Artiste, personnalité hors du commun, ce portrait nous plonge dans l'univers féérique des feux d'artifices.

Fiche technique:
• **Directeur photo:** Annik Leroy
• **Assistants:** Anne Quiryne, Claude Schmid, Peter Missotten
• **Image:** Jacques Borzykowski
• **Opérateur son:** Jean-Claude Wolff
• **Monteur:** Yves Herstraeten
• **Conformation:** Jacqueline van Celst
• **Année de production:** 1990
• **Durée:** 12'30''
• **Standard:** PAL
Produit en: Vidéo
Format: BETACAM

2 - L'ASTRONOME MIREILLE

Documentaire
par **Eve Bonfanti**
Une nuit, dans le silence et la solitude de sa coupole, Jean Surdej, astrophysicien et arpenteur du temps dans l'univers, évoque une part de sa vision du monde, des hommes et des étoiles.

Fiche technique:
• **Assistant à la réalisation:** Philippe Simon
• **Image:** Raymond Fromont
• **Opérateur son:** Frank Struys, Daisy Belle
• **Conformation:** Jacqueline van Celst
• **Monteur:** Dominique Loreau
• **Mixage:** Alec Goose et Videaudio
• **Musique:** Eric Elst
«Astéroïde 192 Nausicaa»
• **Année de production:** 1990
• **Durée:** 16'10''
• **Standard:** PAL
Produit en: Vidéo
Format: BETACAM

3 - EN ATTENDANT MIREILLE

Documentaire
par **Stéphanie Battiston et Bénédicte Liénard**
Bruxelles, gare de triage «Tours et Taxis», une nuit de janvier 1990. Un réfectoire, la pause, «le schafttijd», l'intention est de provoquer des confidences avec pour thèmes principaux l'attente, le ralenti, le silence, l'absence de la femme dans ce monde exclusivement masculin.

Fiche technique:
• **Image:** Pierre Gordower
• **Assistant caméra:** Virginie Saint Martin
• **Opérateur son:** Dominique Warnier
• **Mixage:** Jean-Jacques Quinet
• **Monteur:** Michèle Vanderzippe et Anne Lutgen
• **Conformation:** Jacqueline van Celst
• **Année de production:** 1990
• **Durée:** 10'
• **Standard:** PAL
Produit en: Vidéo
Format: BETACAM

4 - LA VILLE EN ROSE

Documentaire
par **Litsa Boudalika**
A travers les périples nocturnes de Saliya, petite gitane de huit ans, se dessine le portrait d'une vendeuse de fleurs ambulante. Au rythme de ses pas, son regard croise les gens qu'elle rencontre: restaurateurs, portiers, clients ou passants... et aussi, selon elle, le regard du bon dieu.

Fiche technique:
• **Assistant à la réalisation:** Thierry de Coster
• **Image:** Jacques Borzykowski
• **Opérateur son:** Jean-Grégoire Mekhitarian
• **Monteur:** Eric Vanderborght
• **Année de production:** 1990
• **Durée:** 14'
• **Standard:** PAL
Produit en: Vidéo
Format: BETACAM

5 - TRI DE NUIT A BORD

Documentaire
par **Marc Vanhellemont et Thierry Vangulick**

Depuis deux ans, Philippe travaille toutes les nuits dans une société de courrier express. Quatre heures durant lesquelles il concrétise un rêve: approcher les avions. Quatre heures durant lesquelles aussi son esprit vagabonde, de Madrid à Tokyo, de Bruxelles à Göteborg... tout en gardant la cadence...

Fiche technique:
• **Directeur photo:** Didier Rose
• **Image:** François de Herdt
• **Opérateur son:** Pierre Bruyns
• **Monteur:** Jean-Claude Gerard
• **Conformation:** Jacqueline van Celst
• **Année de production:** 1990
• **Durée:** 13'
• **Standard:** PAL
Produit en: Vidéo
Format: BETACAM

6 - SEULE MAITRE A BORD

Documentaire
par **Chergui Kharroubi et Nicolas Vuille**

Portrait de Marie-Rose, garde-malade dans un home pour vieillards. De sept heures du soir à sept heures du matin, Marie-Rose est seule avec une centaine d'entre eux. Elle crée un contact plus humain avec «ses» pensionnaires, la nuit; elle veille sur ce navire endormi par conviction et une poésie se dégage du contact avec ces êtres dépendants, vulnérables, qui finissent doucement leur vie...

Fiche technique:
• **Image:** Jacques Borzykowski
• **Assistant image:** Anthony Abs
• **Opérateur son:** Jean-Claude Wolff
• **Monteur:** Yvan Flasse
• **Conformation:** Jacqueline van Celst
• **Année de production:** 1990
• **Durée:** 13'
• **Standard:** PAL
Produit en: Vidéo
Format: BETACAM

7 - PIANO BAR

Documentaire
par **Francis Dujardin**

Portraits contrastés de deux pianistes de bar. L'un vient d'Afrique, espérant trouver en Europe l'estime et le succès. L'autre joue dans l'ambiance feutrée d'un hôtel grand luxe, sous les sourires discrets d'un public souvent absent. Pour combler les vides, il s'invente une relation imaginaire avec Mozart.

Fiche technique:
• **Assistant à la réalisation:** Ariane Fradcourt
• **Image:** François de Herdt
• **Opérateur son:** Jean-Claude Wolff
• **Electricien:** Anthony Abs
• **Monteur:** Marc Stevens et Patrick Michalle
• **Conformation:** Jacqueline van Celst
• **Année de production:** 1990
• **Durée:** 12'20''
• **Standard:** PAL
Produit en: Vidéo
Format: BETACAM

SERIE 3 : Télé Liège
THERESA

**8 - QUELLE
AFFAIRE**

Documentaire
par Marc-Alexandre
Pierson et Paul Lhoir

Henri, « armoire à glace camerounaise en ébène, frisant la cinquantaine », patron d'un bistrot-snack du quartier Matongué de Bruxelles, règne en maître dans sa cuisine et sur sa clientèle. Depuis près de 20 ans, il est un des piliers des nuits blanches de ce quartier noir.

Fiche technique :

- Image : Paul Lhoir
- Opérateur son : Paul Delvoie
- Eclairage : Philippe Jadot
- Monteur : Philippe Boucq
- Conformation : Jacqueline van Celst
- Année de production : 1990
- Durée : 12'
- Standard : PAL
- Produit en : Vidéo
- Format : BETACAM

**9 - LES GARDIENS
DU PALAIS**

Documentaire
par Raphaël Nedzynski

A la foule qui se presse dans les foires et salons d'expositions du palais du Heysel succède l'isolement et la solitude des gardiens. Dans une sorte de mise à plat de leur travail quotidien et nocturne, se profilent leurs rêves face aux objets qu'ils gardent et qui leur sont inaccessibles...

Fiche technique :

- Image : Joël Marcipont
- Directeur photo : Jean-Jacques Mathy
- Opérateur son : Benoit Browier
- Eclairage : Roman Lewandowski
- Monteur : Dominique Loreau
- Conformation : Jacqueline van Celst
- Enregistrement : Daniel Leon
- Musique : Erwin Vann
- Année de production : 1990
- Standard : PAL
- Produit en : Vidéo
- Format : BETACAM

**1 - THERESA
PLANE**

Thérèse Plane est un parcours dont le dessin forme une boucle sans fin. A son point d'intersection vont se rencontrer une grenouille qui trouve que tout est joli et Thérèse dont la principale activité est de planer. Une histoire d'amour entre la grenouille et Thérèse s'en suit.

Tout se passerait très bien sans l'intervention de destin. La grenouille et Thérèse seront les témoins d'une scène de cauchemar, à la fin de laquelle elles auront perdu le sens de l'orientation. Thérèse et le batracien ne se trouvent plus. Séparément, ils poursuivent un chemin dont l'issue est le même cauchemar au bout duquel tout laisse à penser qu'ils vont se retrouver sur le même point de la boucle sans fin.

Thérèse Plane a obtenu le Prix Spécial de l'émission VIDEOGRAPHIE RTBF LIEGE à l'exposition VIDEO de CHARLE-ROI 83.

Le 1^{er} ex-aequo au Festival de Grenoble.

Fiche technique :

- Durée : 14'
- Réalisation : Jacques Louis Nyst.
- Interprétation : Danièle Nyst et 2 grenouilles.
- Images : Benoît Heuse.
- Son : André Corteil.
- Effets spéciaux : André Corteil, Benoît Heuse.
- Décor sonore : Danièle Nyst.
- Norme : 3/4 U'Matic Standard.
- Production : Jacques Louis Nyst R.T.C. Télé-Liège.

**2 - COMME S'IL Y
AVAIT DES
PYRAMIDES**

Au cœur de la voie lactée, sous la planète étoilée, il y a deux maisons dont chacune a sa raison. La première est une pyramide de verre qui sert à y voir plus clair. La seconde est une chaumière qui permet d'imaginer au-delà de ce que l'on peut regarder. Ce jour-là, Thérèse choisit la voie du milieu, juste entre les deux. De profil, un crayon à la main, Thérèse parle de tout et de rien. Elle parle de ses désirs, de ses souvenirs. Le dédale des mots prononcés la conduit à rencontrer des personnages issus d'une histoire inconnue. Telle une image subliminale, à la figure triangulaire d'une pyramide se découpe à l'horizon des images et des mots. Cette évidence ne paraît avoir

aucune influence sur le cours de l'histoire. Et pourtant à la fin du récit, Thérèse va s'interroger sur la valeur de ce qu'elle a raconté. Elle a le sentiment qu'un élément important lui a échappé, un élément qui serait la clef de ce qu'elle a pensé « Comme s'il y avait des pyramides », dit-elle.

Fiche technique :

- Vidéo 1990, durée : 31'11"
- Réalisation : Danièle et Jacques Louis Nyst.
- Scénario et texte : Jacques Louis Nyst.
- Avec : Danièle Nyst, Anouk Dagonnier, Michel Dutry, Chantal Wolseifen.
- Caméra : Jacques Louis Nyst, Ronald Dagonnier.
- Lumière : Donald Dagonnier.
- Son : Frédéricq Blanchet.
- Décor sonore : Danièle Nyst.

Rue de Rotterdam,
39
4000 LIEGE
Tél. (041) 52 40 77
Fax (041) 52 03 53

BELGIQUE

REFLETS N° 1

(Premier numéro d'une série hebdomadaire de 52 émissions)

Documentaire

Présentation :
Ousmane Kaba

Invité: M. André Mignolet, Secrétaire Général du Cirtef et Directeur des Relations Internationales de la RTBF.

1) LA NATURE QUI CAUSE (R.T.M. Maroc) Ce film, sur le parc national de Massa qui, situé entre Agadir et Tiznit, met l'accent sur la prise de conscience pour la sauvegarde de l'équilibre biologique indispensable à la survie des espèces animale et végétale.

Fiche technique :
• Réalisation : **Hassane Ouahidi**
• Durée : 14'



Présentation :
Ousmane Kaba
et son invité
Mamady Keita,
percussionniste

2) MAMA AFRIKA (TV Guinéenne et SSR) Une émission de la télévision Guinéenne consacrée à la célèbre chanteuse Sud-Africaine Myriam Makeba. On retrouve la « mama Africa » à

Conakry où elle s'est installée. Des chansons retraçant tout son itinéraire — Montreux, Gala de l'UNESCO, Gala pour l'indépendance du Mozambique — sa fille Bongji qui prenait sa relève (décédée). Un témoignage d'amitié pour Harry Belafonte qui l'a beaucoup aidée. Un portrait émouvant et chaleureux.

Fiche technique :
• Réalisation : **Michel Dami**
• Durée : 36'
• Année de production : 1991
• Producteur délégué : **Jean Notte,** Responsable du Service Coopération et Echanges Internationaux
• Coordination : **Joyce Wauters**
• Durée totale : 60'02''

Membre producteur du programme : CIRTEF
Organismes coproducteurs : l'ACCT et la RTBF
Contacts : RTBF
M. Jean Notte
Local 3M58
52, boulevard Reyers
1044 BRUXELLES
Téléphone +32 2 737 40 26

BELGIQUE

REFLETS N° 2

Documentaire

Présentation : **Ousmane Kaba**

Invité: Samy Diankha, il a été dirigeant d'une troupe de théâtre populaire à Dakar. Il a adapté 3 pièces de théâtre de Léopold Senghor pour la radio RTBF Namur. Il met sur pied « un laboratoire » de contacts entre comédiens du Sud et du Nord (en Belgique).

1) CARTE POSTALE (R.T.N.B. Burkina Faso) Un document de la télévision du Burkina Faso, intitulé « Carte Postale ». Ce petit pays d'Afrique occidentale est une des républiques en pleine construction, mais il doit relever 2 défis majeurs: l'autarcie sur le plan alimentaire et la maîtrise de l'eau. Un reportage sur ces efforts de développement économique et social.

Fiche technique :
• Réalisation : **Adame Traore**

2) ITINERAIRE DE LA MEMOIRE - DRISS CHRAIBI (R.T.M. Maroc) Driss Chraibi, l'une des figures les plus importantes de la littérature maghrébine de langue française, l'auteur du « Passé Simple » (son livre fondateur, paru en 1954) s'entretient avec Mona Makki de la tradition, de la terre, de la francophonie marocaine, de ses sources d'inspiration. Il nous promène dans son Maroc, à travers les villes qui ont compté pour lui, Al Jadida, Foe, Tetouan.

Fiche technique :
• Durée totale : 57'19''
• Année de production : 1991
• Producteur délégué : **Jean Notte,** Responsable du Service Coopération et Echanges Internationaux
• Coordination : **Joyce Wauters**
• Durée totale : 60'02''

Membre producteur du programme : CIRTEF
Organismes coproducteurs : l'ACCT et la RTBF
Contacts : RTBF
M. Jean Notte
Local 3M58
52, boulevard Reyers
1044 BRUXELLES
Téléphone +32 2 737 40 26

BENIN

LA LEPRE, COMMENT ?

Documentaire
par Jean N'Tcha

Fiche technique :
• Caméraman : Lucien Dakoudi
• Opérateur son : Patrick Attchedji
• Monteur : Amissétou Bawa
• Année de production : 1991
• Durée : 22'30''
Produit en : Vidéo
Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du programme : Office de Radiodiffusion et Télévision du Bénin (O.R.T.B.)
Contacts pour achats : Case postale 366 COTONOU - BENIN
Téléphone (229) 30 10 96 ou 30 03 49 ou 30 14 37
Télécopieur (229) 30 04 48
Télex 0972.5132

BENIN

CONFIDENCES : FEMMES ET CONTRACEPTIFS

Documentaire
par Marie-Constance A. Melome

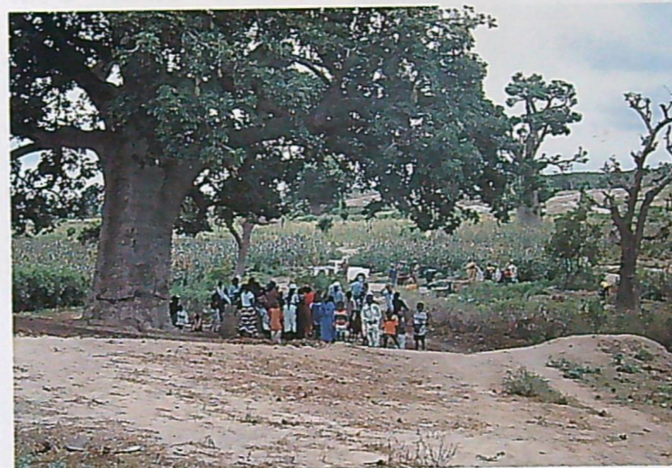
Fiche technique :
• Caméraman : Houndja Justin
• Opérateur son : Gbaguidi Aurélien
• Monteur : Boukary Seïbou
• Durée : 28'20''
Produit en : Vidéo
Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du programme : Office de Radiodiffusion et Télévision du Bénin (O.R.T.B.)
Contacts pour achats : Case postale 366 COTONOU - BENIN
Téléphone (229) 30 10 96 ou 30 03 49 ou 30 14 37
Télécopieur (229) 30 04 48
Télex 0972.5132

BENIN

HANDICAPES ET INTEGRATION SOCIALE

Documentaire
par Emmanuel Kolawole



Fiche technique :
• Opérateur son : Pascal Agnangnan
• Monteur : Eleonore Hacheme
• Année de production : 1991
• Durée : 25'18''
Produit en : Vidéo
Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du programme : Office de Radiodiffusion et Télévision du Bénin (O.R.T.B.)
Contacts pour achats : Case postale 366 COTONOU - BENIN
Téléphone (229) 30 10 96 ou 30 03 49 ou 30 14 37
Télécopieur (229) 30 04 48
Télex 0972.5132

BENIN

BENIN, TERRE DE THEATRE

Documentaire
par Bonaventure Assogba

Fiche technique :
• Interprètes : Antoine Dadele, Sanvee Allouassio
• Caméraman : François Alonomba, Frank Gbedjinou
• Opérateur son : Patrice Assogba
• Monteur : Amissotou Bawa
• Année de production : 1991
• Durée : 26'
Produit en : Vidéo
Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du programme : Office de Radiodiffusion et Télévision du Bénin (O.R.T.B.)
Contacts pour achats : Case postale 366 COTONOU - BENIN
Téléphone (229) 30 10 96 ou 30 03 49 ou 30 14 37
Télécopieur (229) 30 04 48
Télex 0972.5132

BENIN

MARCHANDS SANS ETAL

Documentaire
par Emmanuel Kalawole

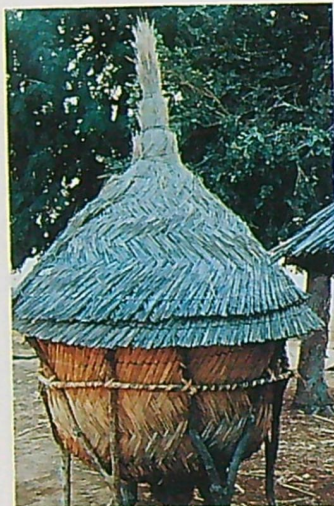
Fiche technique :
• **Caméraman :** Lucien Dackoudi
• **Opérateur son :** Patrick Attchedji
• **Monteur :** Seïbou Boukari
• **Année de production :** 1990
• **Durée :** 13'45"
Produit en : Vidéo
Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du programme : Office de Radiodiffusion et Télévision du Bénin (O.R.T.B.)
Contacts pour achats :
Case postale 366
COTONOU - BENIN
Téléphone (229) 30 10 96
ou 30 03 49 ou 30 14 37
Télécopieur (229) 30 04 48
Télex 0972.5132

BURKINA FASO

SOS SAHEL 91

Documentaire
PARTICIPE AU PRIX CIRTEF
par Issouf Ouedraogo



Une fois encore, la sécheresse a frappé au Burkina Faso. C'est cette calamité que la télévision Nationale vous propose dans ce documentaire.

Fiche technique :
• **Animateurs :** Rodrigue Barry et Misson Jean-Pierre Sawadogo
• **Monteur :** Issouf Ouedraogo
• **Année de production :** 1991
• **Durée :** 29'
• **Standard :** PAL
• **Produit en :** Vidéo
Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du programme : Télévision Nationale du Burkina Faso.
Contacts pour achats :
Direction Télévision nationale du Burkina Faso.
Monsieur Abel Nadié, chef des programmes
29, boulevard de la Révolution
01 BP 2530
OUAGADOUGOU 01
Burkina Faso
Tél. (00226) 30 66 20
Télex (0978) 5327

BURKINA FASO

LES MASQUES SACRES DE ZAWARA

Documentaire
PARTICIPE AU PRIX CIRTEF
par Abdoulaye Dao

A Zawara petit village du Burkina Faso en Afrique de l'Ouest, le masque incarne une puissance : il a un pouvoir magique et guérisseur, une valeur religieuse, cultu-

relle et artistique. Aussi sa sortie est l'occasion d'une grande cérémonie de réjouissance que vous fera vivre ce documentaire.

Fiche technique :
• **Animateur :** Rédo Porgo
• **Monteur :** Ralaki Zabre
• **Année de production :** 1991
• **Durée :** 24'25"
• **Standard :** PAL
• **Produit en :** Vidéo
Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du programme : Télévision Nationale du Burkina Faso.
Contacts pour achats :
Direction Télévision Nationale du Burkina Faso.
Monsieur Abel Nadié, chef des programmes
29, boulevard de la Révolution
01 BP 2530
OUAGADOUGOU 01
Burkina Faso
Tél. (00226) 30 66 20
Télex (0978) 5327

BURKINA FASO

M'BIIGA

Documentaire
PARTICIPE AU PRIX CIRTEF
par Missa Hebie

M'BIIGA montre la lutte héroïque d'une paysanne, qui sitôt après l'enterrement de son mari, tente, sans succès, d'empêcher le tribunal coutumier d'éloigner son fils d'elle. Elle

n'hésite pas à prendre d'assaut la ville pour le retrouver, ce qui nous fait découvrir le secteur informel, auquel sont confrontés beaucoup d'enfants de nos villes.

Fiche technique :
• **Dialogue :** Langue nationale Moore
• **Monteur :** Marie-Jeanne Kanyala
• **Année de production :** 1991
• **Durée :** 26'
• **Standard :** PAL
• **Produit en :** Vidéo
Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du programme : Télévision Nationale du Burkina Faso.
Contacts pour achats :
Direction Télévision nationale du Burkina Faso.
Monsieur Abel Nadié, chef des programmes
29, boulevard de la Révolution
01 BP 2530
OUAGADOUGOU 01
Burkina Faso
Tél. (00226) 30 66 20
Télex (0978) 5327

BURKINA FASO

DOCTEUR P. ZEPHIRIN DAKUYO

PARTICIPE AU PRIX CIRTEF
par Abdoulaye Dao

Les médicaments sont chers, par contre les plantes ne coûtent rien. Il suffit de les connaître et de les exploiter, telle est l'entreprise que le docteur en pharmacie P. Zéphirin

Dakuyo mène à Banfora petite ville du Burkina Faso, en Afrique de l'Ouest: la pharmacopée traditionnelle est le médicament du pauvre tout en restant efficace.

Fiche technique:

- **Animateur:** Célestin Zongo
- **Monteur:** Moussa Sana
- **Année de production:** 1990
- **Durée:** 23'
- **Standard:** PAL
- Produit en:** Vidéo
- Format:** BVU

Membre CIRTEF producteur du programme: Télévision Nationale du Burkina Faso.
Contacts pour achats: Direction Télévision Nationale du Burkina Faso.
Monsieur Abel Nadié, chef des programmes 29, boulevard de la Révolution
01 BP 2530
OUAGADOUGOU 01
Burkina Faso
Tél. (00226) 30 66 20
Télex (0978) 5327

BURUNDI

UMUVUGANGOMA, L'ARBRE QUI FAIT PARLER LE TAMBOUR

Documentaire
par Apollinaire Niyongabo

Fiche technique:

- **Type de programme:** Documentaire
- **Interprète:** Les tambourinaires de Giheta
- **Scénario:** Apollinaire Niyongabo
- **Adaptation:** Apollinaire Niyongabo
- **Caméraman:** Noikumwami Evariste
- **Opérateur son:** Gahunnga Déogratios
- **Monteur:** Ntamatungiro Salvator
- **Musique:** Groupe Amabano de la RTNB
- **Année de production:** 1988
- **Durée:** 21'30"
- **Standard:** SECAM
- Produit en:** Vidéo
- Format:** BVU

La fabrication des célèbres tambours du Burundi est entourée de rites qui confèrent à l'instrument une importance sacrée....

Membre CIRTEF producteur du programme: Radio Télévision du Burundi (RTNB)
Contacts pour achats: RTNB
BP 1900
BUJUMBURA-BURUNDI
Tél. (257) 22 47 60 ou (257) 22 44 87
Télécopieur: (257) 226 547

BURUNDI

BURUNDI, PAYS DE LA MUSIQUE ET DE LA DANSE

Documentaire
par Oscar Ruvuna



Fiche technique:

- **Interprètes:** les danseurs des régions du Burundi
- **Scénario:** Oscar Ruvuna
- **Adaptation:** Oscar Ruvuna
- **Caméraman:** Michel Kamina
- **Opérateur son:** Marius Ntirushwa
- **Monteur:** Jean Ngendakuriyo
- **Musique:** danseurs des diverses régions
- **Année de production:** 1989
- **Durée:** 26'10"
- **Standard:** SECAM
- Produit en:** Vidéo
- Format:** BVU

Chaque région du Burundi a sa propre danse originale avec un rythme particulier. Les exhibitions se font dans les moments et circonstances dictés par la vie, accompagnés de chants.

Membre CIRTEF producteur du programme: Radio-Télévision du Burundi (RTNB)
BP 1900
BUJUMBURA-BURUNDI
Tél. (257) 22 47 60 ou (257) 22 44 87
Télécopieur (257) 226 547

BURUNDI

LE TRIOMPHE DE LA VERITE

Fiction
par Apollinaire Niyongabo

Fiche technique:

- **Interprètes:** La troupe «NINOF» de la Radio-Télévision
- **Scénario:** Apollinaire Niyongabo
- **Adaptation:** Abraham Musaba et Rafi Toumayan
- **Caméraman:** Jean Bosco Hakizimana
- **Opérateur son:** Raphaël Ndikamuna
- **Monteur:** Jean Ngendakuriyo
- **Musique:** Groupe traditionnel du Ministère des arts et de la culture
- **Année de production:** 1988
- **Durée:** 38'40"
- **Standard:** SECAM
- Produit en:** Vidéo
- Format:** BVU

On a beau mentir, on finit par être surpris. Un homme, afin de conquérir une jeune fille, nie être déjà dans les liens du mariage. Mais lorsque le jour fatal vint...

Membre CIRTEF producteur du programme: Radio-Télévision du Burundi (RTNB).
Contacts pour achats: RTNB
BUJUMBURA - BURUNDI
Tél. (257) 22 47 60 ou (257) 22 44 87
Télécopieur (257) 226 547

BURUNDI

PORTRAIT D'UNE FEMME MANNEQUIN

Documentaire
par Jeanne Hakizimana

Esther KAMATARI est une Burundaise qui pratique le métier de mannequin. Elle évolue en Europe dans une profession qui a

ses exigences, surtout pour une dame ayant grandi dans une société où les mannequins n'existent pas.

Fiche technique :

- **Interprète :** Esther Kamatari
- **Scénario :** Jeanne Hakizimana
- **Adaptation :** Jeanne Hakizimana
- **Caméraman :** Léonard Siriyuyumuse
- **Opérateur son :** Déo Gahunga
- **Monteur :** Salvator Mtamatungiro
- **Année de production :** 1988
- **Durée :** 39'55"
- **Standard :** SECAM
- Produit en :** Vidéo
- Format :** BVU

Membre CIRTEF
producteur du
programme : Radio-
Télévision Nationale du
Burundi (RTNB).
Contacts pour achats :
RTNB
BP 1900
BUJUMBURA-BURUNDI
Tél. (257) 22 47 60 ou (257)
22 44 87
Télécopieur (257) 226 547

BURUNDI

UIMUGANURO

Fiction
par Bitamba Joseph

Au Burundi monarchique, la tradition veut que le coup d'envoi de l'année agricole soit donné par le roi. Les cérémonies se déroulent à MURAMUYA et sont une occasion de grande rencontre pour la population du pays. Les tambourinaires

sont présents pour agrémenter la fête présidée par le roi, qui ne manquera pas d'offrir des cadeaux à sa population présente sur les lieux. Dans le document, les scènes sont jouées par des marionnettes.

Fiche technique :

- **Interprètes :** La troupe de la savane
- **Scénario :** Joseph Bitamba
- **Adaptation :** Joseph Bitamba
- **Caméraman :** Christophe Nkezabahizi
- **Opérateur son :** Safia Mossi
- **Monteur :** Jean Ngemdakuriyo
- **Musique :** Orchestre traditionnel
- **Année de production :** 1987
- **Durée :** 27'39"
- **Standard :** SECAM
- Produit en :** Vidéo
- Format :** BVU

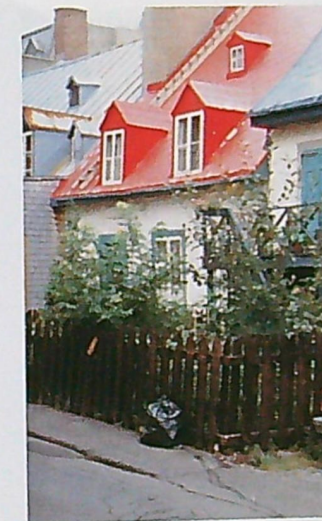
Membre CIRTEF
producteur du
programme : Radio-
Télévision du Burundi
(RTNB).
Contacts pour achats :
RTNB.
BP 1900
BUJUMBURA-BURUNDI
Tél. (257) 22 47 60 ou (257)
22 44 87
Télécopieur (257) 226 547

CANADA

INIHINIHAGIO- CENDRILLON

Documentaire
par Franck Duval

Cendrillon des temps modernes.



Fiche technique :

- **Interprètes :** Louise Lavoie, Joël Legendre, Dominic Phille et Christine Séguin
- **Assistant réalisateur :** Maryse Forget, Giguere Goetschi
- **Caméramen :** Claude Berard, Marcel Lord, Jean Lemieux
- **Son :** Louis Grenier, Gilles Chartrand
- **Montage :** Rémi Caille
- **Musique :** Serge Bradeur et Alain Moreau
- **Durée :** 75'
- **Standard :** PAL
- Produit en :** Vidéo
- Format :** BETACAM

Membre CIRTEF
producteur du
programme : Société
Radio Canada
Contacts pour achats :
SOCIÉTÉ RADIO
CANADA (S.R.C.)
1400 est,
boulevard René Lévesque
MONTREAL - QUEBEC
CANADA / H2L 2M2
Téléphone (1-514) 597 47 00
ou 597 43 88
Télécopieur (1-514)
597 45 99

CANADA

I MUSICI « BONJOUR LES ENFANTS »

Documentaire
par Pierre Morin

Mise en scène d'enfants jouant chacun avec son instrument de musique propre.

Fiche technique :

- **Assistante de réalisation :** Denise Viens
- **Caméramen :** Réal Angers et Philippe Jodain et Sylvain Pichette
- **Son :** Hervé Bibeau et Jocelyn Dion
- **Montage :** Claude Faucher
- **Musique :** Directeur artistique et chef d'orchestre Yuli Turovsky
- **Durée :** 56'30"
- **Standard :** PAL
- Produit en :** vidéo
- Format :** BETACAM

Membre CIRTEF
producteur du
programme : Société
Radio Canada
Contacts pour achats :
SOCIÉTÉ RADIO
CANADA (S.R.C.)
1400 est,
boulevard René Lévesque
MONTREAL - QUEBEC
CANADA / H2L 2M2
Téléphone (1-514) 597 47 00
ou 597 43 88
Télécopieur (1-514)
597 45 99

CANADA

PARTENAIRE NEPAL, LALKALI DOIGTS D'ACIER, PIEDS D'EBENE

Documentaire
par Jean-Claude Marion

Fiche technique :
• **Caméraman :**
Gaëtan Morisset
• **Son :** Robert Reed
• **Montage :** André
Roch
• **Musique :** Gutam
Rafkasnikar, Nepal
Music Studio et
Jimmy Tanaka
• **Durée :** 61'50''
• **Standard :** PAL
• **Produit en :** Vidéo
• **Format :** BETACAM

Membre CIRTEF
producteur du
programme : Société
Radio Canada
Contacts pour achats :
SOCIÉTÉ RADIO
CANADA (S.R.C.)
1400 est,
boulevard René Lévesque
MONTREAL - QUEBEC
CANADA / H2L 2M2
Téléphone (1-514) 597 47 00
ou 597 43 88
Télécopieur (1-514)
597 45 99

CANADA

LE KANADA DE L'AN 2000

Documentaire
par Magnus Isacson et Nicole Messier



Un documentaire sur
l'histoire du Canada.

Fiche technique :
• **Durée :** 59'57''
• **Format :** PAL
• **Produit en :** Vidéo
• **Format :** BETACAM

Membre CIRTEF
producteur du
programme : Société
Radio Canada
Contacts pour achats :
SOCIÉTÉ RADIO
CANADA (S.R.C.) 1400 est,
boulevard René Lévesque
MONTREAL - QUEBEC
CANADA / H2L 2M2
Téléphone (1-514) 597 47 00
ou 597 43 88
Télécopieur (1-514)
597 45 99

CANADA

LE CŒUR D'UN AUTRE

Fiction
par Jean Roemillard

Après 2 infarctus, un retrouve à 46 ans à pontage pour contourner les artères l'hôpital Royal Victoria de Montréal pour obstruées de ses jambes, Pierre Garand se une greffe du cœur.

Fiche technique :
• **Interprètes :** Dr
Albert Guerraty, Dr
Normand Poirier, Dr
Jean Morin, Dr
Thomas Burden
• **Caméramen :**
Alberto Feio, Michel
Kinkead et Bernard
Couture
• **Montage :** François
Gervais
• **Année de
production :** 1986
• **Durée :** 51'30''
• **Standard :** PAL
• **Produit en :** Vidéo
• **Format :** BETACAM

Membre CIRTEF
producteur du
programme : Société
Radio Canada
Contacts pour achats :
SOCIÉTÉ RADIO
CANADA (S.R.C.)
1400 est,
boulevard René Lévesque
MONTREAL - QUEBEC
CANADA / H2L 2M2
Téléphone (1-514) 597 47 00
ou 597 43 88
Télécopieur (1-514)
597 45 99

C.E.E.

AIDES D'URGENCE AUX REFUGIES KURDES

Documentaire
par Sacha Lilling

Devant l'ampleur de la tragédie humaine qui touche le peuple Kurde, la Commission a réagi rapidement et de façon très importante en accordant une aide d'urgence de plus de 100 millions d'Ecus. La nouvelle « à l'état brut » a, bien sûr, été reprise par les médias, cependant très peu de commentaires, d'analyses ou d'images sont venues étoffer la nouvelle et renforcer le message.

Les quelques retombées obtenues l'ont été — il faut les souligner — grâce à une action d'information mise en œuvre par 2 fonctionnaires et une équipe TV de la DG X dépêchés sur place. La DG X étant pour la première fois associée de la sorte à une opération d'aide d'urgence de la Commission, son action, quoique limitée, a donné de très bons résultats.

Fiche technique :
• **Adaptation :** Sacha
Lilling
• **Caméraman :** Jorge
Lubbert
• **Opérateur son :**
David Gladsteen
• **Année de
production :** 1991
• **Durée :** 12'
• **Standard :** PAL
• **Produit en :** Vidéo
• **Format :** BETACAM

Contacts : CCE DG X.A.
Attention Nicole Cauchie
BERLAIMONT 2/4
Attention : Agnès Hubert
200, rue de la Loi
1049 BRUXELLES
Tél. +32 2 236 22 75

C.E.E.

FAMINE EN AFRIQUE : AIDES D'URGENCE

Documentaire
par **Sacha Lilling**

Grâce à l'action de la Communauté Européenne toute entière et des autres donateurs internationaux, et grâce à l'action engagée des organisations internationales et humanitaires, il semble aujourd'hui que les aides alimentaires mobilisées et annoncées correspondent globalement aux besoins des pays les

plus menacés jusqu'à la fin de l'année en cours. Cependant, malgré ces efforts, l'apparition de situations dramatiques dans les régions les plus difficilement accessibles restent fort probables, notamment dans la Corne de l'Afrique, mais aussi en Afrique australe (Mozambique). Des efforts supplémentaires sont

donc indispensables pour prévenir, autant que possible, l'apparition de ces poches de famine. Cette tâche exige la coopération de toutes les parties impliquées, des gouvernements nationaux et leurs administrations aussi bien que des donateurs internationaux et des organisations humanitaires chargées de la distri-

bution de l'aide. Dans cet ordre d'idées, une coordination étroite entre toutes ces parties est vitale. Ce documentaire illustre également les difficultés liées à l'acheminement de l'aide alimentaire surcharge des ports de transport intérieur.

Le Mali est un pays essentiellement agricole, dont l'économie a été sérieusement affectée par la sécheresse puis par la chute des cours du coton. Le gel des salaires dans la fonction publique, la faible croissance de l'emploi et les compressions de personnel dans le secteur étatique, contribuent à déprimer l'écono-

mie. Le gouvernement tentant d'augmenter ses revenus par la fiscalité, il devient quasiment impossible de travailler légalement dans le secteur privé dit « moderne », à cause des contrôles, des taxes et de l'absence de recours légal. De leurs côtés, les banques commerciales ne peuvent prêter aux petites entreprises à

cause des plafonds d'intérêts imposés par la Banque Centrale. — Les jeunes diplômés deviennent chômeurs — Le secteur privé se réfugie dans « l'informel » — Il est difficile de trouver du crédit, de drainer l'épargne vers les secteurs productifs (fuite des capitaux)

Face à cette situation, le Ministère de l'Emploi et de la Fonction Publique, a lancé en 1987, dans le cadre de la Convention de Lomé avec la Communauté Européenne, un projet d'appui à la création de PME/PMI et d'insertion des jeunes diplômés.

Fiche technique :
• **Scénario :** DG VIII et X
• **Caméraman :** Alex Adonis
• **Opérateur son :** David Gladsteen
• **Année de production :** 1991
• **Standard :** PAL
Produit en : Vidéo
Format : BETACAM

Producteur du programme : CEE DG X.A.
Contacts : CCE DG X.A.
Attention Nicole Cauchie
BERLAIMONT 2/4
Attention: Agnès Hubert
200, rue de la Loi
1049 BRUXELLES
Tél. +32 2 236 22 75

Fiche technique :
• **Musique :** Traditionnelle Mali
• **Année de production :** 1991
• **Standard :** PAL
Produit en : Vidéo
Format : BETACAM

Producteur du programme : CCE,
Division « Europe dans le monde : développement »
Contacts : CEE Division « Europe dans le monde : développement »
BERLAIMONT 5/112
Attention: Agnès Hubert
200, rue de la Loi
1049 BRUXELLES
Tél. +32 2 235 23 06 ou 235 20 93
Télécopieur +32 2 236 42 75

C.E.E.

PETITS PATRONS

Documentaire
par **Olivier Retout**

C.E.E.

FLEUVE NIGER, MERE NOIRE

Documentaire
par **Ola Balogun**

Traversant plusieurs pays en Afrique de l'Ouest, le Fleuve Niger a toujours joué un rôle central dans la vie des populations. L'agriculture, la pêche, le commerce, les activités d'exportation et d'importation des marchandises se sont développés autour du fleuve. Les grands empires, aujourd'hui disparus, tels que ceux du Mali, de Soghai, d'Oyo, ... pour n'en citer que quelques-uns, y avaient connu leurs heures de gloire. Le film « Fleuve Niger, mère noire »



est un documentaire qui relate le parcours du fleuve, la civilisation ancienne de cette région, les traditions des populations, et l'histoire des empires.

Fiche technique :

- Scénario: **Ola Balogun**
- Auteur: **Ola Balogun**
- Adaptation: **Ola Balogun**
- Année de production: **1989**
- Standard: **PAL**
- Produit en: **Film**
- Format: **16 mm**

Producteur du programme: CCE, Division « Europe dans le monde: développement »
Contacts: CEE Division « Europe dans le monde: développement »
BERLAIMONT 5/112
Attention: Agnès Hubert
200, rue de la Loi
1049 BRUXELLES
Tél. +32 2 235 23 06 ou 235 20 93
Télécopieur +32 2 236 42 75

C.E.E.

LE QUATRIEME RENDEZ-VOUS DE LOME

Documentaire
par **Boris Portnov**

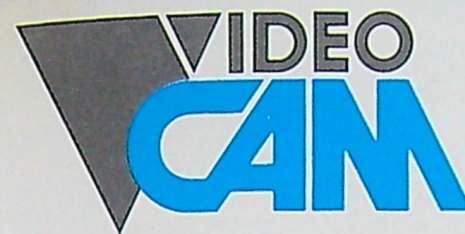
Le 9 novembre 1989, le mur de Berlin s'écroule, le 15 décembre 1989, 80 pays du nord et du sud signent à Lomé un nouveau contrat de coopération qui va les lier pour 10 ans. Ces 2 événements n'ont apparemment rien de commun si ce n'est que l'Europe des Douze (premier bailleur de Fonds de l'Afrique subsaharienne) est sollicitée politiquement et financièrement par ses plus proches voisins.

L'attention portée à l'Est va-t-elle l'être au détriment des pays du Sud? C'est là une inquiétude raisonnable! Non, dans la capitale Togolaise, les responsables du Nord, comme du Sud, seront catégoriques. Les pays d'Afrique, des Caraïbes, et du Pacifique qui comptent parmi les pays les plus pauvres du monde, lourdement endettés, intéressent encore l'Europe de la Communauté. Pourquoi? Le documentaire tente d'y répondre.

Fiche technique :

- Scénario: **Agnès Hubert**
- Caméraman: **Philippe Gilbert**
- Opérateur son: **Yvan Hostyn**
- Musique: **Sam Mangwana et Tovre Kunda**
- Année de production: **1990**
- Standard: **PAL**
- Produit en: **Vidéo**
- Format: **BETACAM**

Producteur du programme: CCE, Division « Europe dans le monde: développement »
Contacts: CEE Division « Europe dans le monde: développement »
BERLAIMONT 5/112
Attention: Agnès Hubert
200, rue de la Loi
1049 BRUXELLES
Tél. +32 2 235 23 06 ou 235 20 93
Télécopieur +32 2 236 42 75

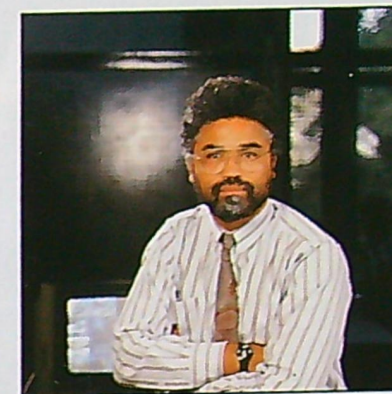


Kamanayo

VIDEOCAM s.a.

36, Avenue Demolder
1030 Bruxelles
Belgique

Tel. : 0032 (02) 245.17.63
Fax. : 0032 (02) 216.57.45



10 ans d'expérience

Plus de 300 productions et coproductions (reportages à travers le monde entier et notamment en Afrique.)

Avec 4 cellules de montage, 2 studios son et plusieurs unités de reportage tous équipés de matériel de pointe, Videocam est incontestablement l'une des sociétés de production les plus performantes de Bruxelles.

Avec à sa tête un Belgo-Rwandais, Georges Kamanayo, Camera-man, Administrateur de l'ARPETM (Association Royale de Presse Europe - Tiers Monde), Videocam peut se vanter d'être le meilleur interlocuteur de l'Afrique en Europe et de l'Europe en Afrique.

Notre ambition est d'unir le Nord et le Sud par la QUALITE.

VIDEOCAM, une réputation et une référence internationales.

programme

- *Accueil des participants.*
- *Séance plénière d'ouverture :*
 - *Discours de bienvenue par M. Abdelkader MARZOUKI
Secrétaire général du CIRTEF*
 - *Présentation du calendrier/programme.*
- *Mise en place des ateliers.*

ATELIER DE COPRODUCTION

S'exprimer, informer, créer, sont des actions indispensables au développement culturel et économique des peuples.

Cette fin du vingtième siècle est préoccupante pour les Radios-Télévisions nationales — réduction des budgets, concurrence de plus en plus pressante des chaînes commerciales, banalisation des programmes —.

Le CIRTEF se devait de réagir.

En créant le SEFOR, le Secrétaire Général a.i. sortant — M. André MIGNOLET, Directeur des Relations Internationales de la RTBF, a dynamisé les caractéristiques universelles du CIRTEF, à savoir : 42 organismes, 30 pays, 5 continents, un métier, une langue — le français —.

La rencontre SEFOR, avec son marché itinérant et son atelier de coproduction, va nous permettre de prendre conscience de tout le potentiel créatif et économique contenu dans le CIRTEF.

L'atelier de coproduction souhaite renforcer et engendrer le partenariat entre tous les membres du CIRTEF.

ATELIER DE COPRODUCTION

- Exposé : But de l'atelier de coproduction
Pourquoi la coproduction ?

avec la participation de :

- Mme Manda BOLLEL, Directeur des programmes (TV Mauricienne)
- M. Abdelkader MARZOUKI, Secrétaire Général du CIRTEF
- M. Mohamed DIARRA, Directeur de la Communication ACCT
- M. Maktar SILLA, Directeur des Relations Extérieures ORTS.

- Présentation et analyse générale des projets de coproduction inscrits

- L'écriture :

- Analyse des projets de fiction et exposé sur :
 - l'écriture audiovisuelle de fiction
 - les différents traitements
 - le découpage

par M. Basseck BA KOBHIO (cinéaste camerounais), M. Luc JABON (scénariste belge)

avec la participation de :

- Mme Manda BOLLEL
- MM. Mohammed DIARRA
Maktar SILLA
Teff ERHAT (scénariste)
Jean-Louis COLMANT (scénariste)

- Analyse des projets documentaires et exposé sur l'écriture audiovisuelle

par M. Basseck BA KOBHIO
M. Luc JABON

avec la participation de :

- Mme Manda BOLLEL
- MM. Mohammed DIARRA
Maktar SILLA
Teff ERHAT
Jean-Louis COLMANT

- Les sociétés d'auteurs - Les droits d'auteur

par Roger LALLEMAND
ou Mme DOUTRELEPONT

- Analyse des projets au plan du budget
Comment estimer et calculer correctement un budget ?

par Robert LOMBAERTS

- Le montage financier

par M. BRISBOIS

- Les possibilités d'aide à la production
exposé de Mme Agnes HUBERT, Service Communication Culture CEE de M. DIARRA, Directeur de la Communication à l'ACCT

- Rencontre libre avec des producteurs de la Communauté française de Belgique

ATELIER « TECHNOLOGIES »

Le CIRTEF a fait appel au Centre de Formation de la RTBF pour le programme et la coordination de l'axe « technologies ».

Nous avons essayé de présenter un programme offrant un intérêt aux hommes de terrain que sont les réalisateurs, les producteurs, les techniciens ; bref tous ceux qui utilisent ou dirigent sur le terrain la manipulation des outils techniques.

Communications, débats, exposés, manipulations pratiques, découvertes de technologies adaptées au continent africain et informations sur le futur de la télévision (Télévision à haute définition) constituent l'essentiel de notre programme.

Nous avons obtenu la collaboration d'industries techniques (SONY, JVC, BARCO), de PME créatives (VISUALISEUR) d'experts issus de divers horizons (télédiffuseurs, Vision 1250, CEE, etc.) afin de pouvoir présenter un panorama des techniques adaptées et des nouvelles technologies (images de synthèse, TV numérique, HDTV).

Au-delà de ce programme, les rencontres individuelles apporteront ce complément de chaleur humaine, indispensable à la réussite de toute entreprise.

programme

ATELIER « TECHNOLOGIES »

- Exposés et débats sur le thème :
« TECHNOLOGIES ADAPTEES...
... NOUVELLES TECHNOLOGIES...
... QUELS CHOIX POUR LE SUD ?...
(avec la participation d'experts internationaux et belges)

Technologies adaptées

- LA LUMIERE
 - Réflecteurs pliables.
 - Projecteurs à lumière froide.
Exposés, démonstrations, manipulations...
avec la participation de BALKAR
- LES FORMATS 1/2"
 - Le « VIDEO HI-8 PRO » :
Exposés, démonstrations, manipulations...
Collaboration : MM. Yves MATHIEU (Responsible technique, GSARA); Jean-Emile CAUDRON (Réalisateur, RTBF)
avec la participation de SONY
 - Le « S-VHS » :
Exposés, démonstrations, manipulations...
Collaboration : M. Jean-Marie NOKIN (Réalisateur, RTBF)
avec la participation de JVC
- ANALYSES D'IMAGES
 - Le « VISUALISEUR »,
Démonstrations d'analyse de documents, de diapositives et de petits objets.
avec la participation de WOLFVISION
- MULTI-CAMERAS LEGER
 - Mini-régie vidéo portable :
Exposés, démonstrations, manipulations...
avec la collaboration de WOLFVISION
 - « SCARABAIE », régie légère de production TV :
(Mise au point par l'ingénierie du Centre de Production de NAMUR, RTBF)
Exposés, démonstrations, manipulations...
Collaboration : M. Serge NEYBUSCH, concepteur.

Nouvelles technologies

- LES IMAGES DE SYNTHÈSE :
 - Réalité et perspectives des « Nouvelles Images » (Synthèse d'écriture, palette graphique, conception 3D)
Exposé, démonstrations, visions...
Collaboration : M. Michel ROOSENS (Cellule « IMAGIQUE » RTBF)
avec la participation de VIDEO PROMOTION, SILICON GRAPHICS
- LES TECHNIQUES NUMÉRIQUES :
 - Le numérique AUDIO : les nouveaux équipements radio du Centre de Production de NAMUR, RTBF.
Exposé, démonstrations, visite du Centre...
Vision du vidéogramme « Le numérique audio »
Collaboration : MM. Jean-Pierre POLART et Serge NEYBUSCH
avec la participation de DIGITEC
 - Le numérique VIDEO :
Exposé, démonstrations, visions...
Collaboration : M. Jean VAN DEN EYNDE (Ingénierie RTBF)
avec la participation de SONY
- LA TELEVISION HAUTE DEFINITION :
Le projet « EUREKA » en TVHD.
Exposés, démonstrations, visions...
Collaboration : MM. Michel OUDIN (« VISION 1250 »); Claude TAHIR (Commission CEE); Claude HAIM (« POLYGONE » Films)
avec la participation de THOMSON
- SEANCE DE CLOTURE
 - Evaluation et conclusions.

CONGO

LA PETITE PECHE A BOKOSSO

Documentaire
par **Gustave Kimbembe**

Une coopérative de
pêche à Bokosso.

Fiche technique :

- **Caméraman :**
Nkounkoa Manenga
- **Son :** **Ouka Ngatali**
- **Montage :** **Locko
Kihelz**
- **Durée :** **30'**
- **Standard :** **PAL**
- **Produit en :** **Vidéo**
- **Format :** **BVU**

Membre CIRTEF
producteur du
programme:
Radiodiffusion Télévision
Congolaise (R.T.C.)
Contacts pour achats:
Case postale 2241
BRAZZAVILLE-CONGO
Tél. TV : (242) 81 40 30
Télex 0981-5299

CONGO

LES PETITS METIERS : REPARATEURS DE CYCLOMOTEURS

Documentaire

- **Standard :** **PAL**
- **Produit en :** **Vidéo**
- **Format :** **BVU**

Membre CIRTEF
producteur du
programme:
Radiodiffusion Télévision
Congolaise (R.T.C.)
Contacts pour achats:
Case postale 2241
BRAZZAVILLE-CONGO
Tél. TV : (242) 81 40 30
Télex 0981-5299

CONGO

DE RIVAGES EN VISAGES : LA TERRE DE L'ECHANGE

Documentaire
par **Pierre Pommier**



Portrait-poème de
Sony Labou Tansi,
écrivain, dramaturge.

- Fiche technique :**
- **Musique :** **Christian
Lauba**
 - **Année de
production :** **1987**
 - **Durée :** **8'30''**
 - **Standard :** **PAL**
 - **Produit en :** **Vidéo**
 - **Format :** **BVU**

Membre CIRTEF
producteur du
programme:
Radiodiffusion Télévision
Congolaise (R.T.C.)
Contacts pour achats:
Case postale 2241
BRAZZAVILLE-CONGO
Tél. TV : (242) 81 40 30
Télex 0981-5299

CONGO

DE RIVAGES EN VISAGES : L'ARBRE DU TEMPS

Documentaire
par **Pierre Pommier**

Portrait-poème de
Jean-Baptiste Tati-
Loutard, poète, minist-
tre (Congo).

- Fiche technique :**
- **Musique :** **Christian
Lauba**
 - **Année de
production :** **1987**
 - **Durée :** **8'30''**
 - **Standard :** **PAL**
 - **Produit en :** **Vidéo**
 - **Format :** **BVU**

Membre CIRTEF
producteur du
programme:
Radiodiffusion Télévision
Congolaise (R.T.C.)
Contacts pour achats:
Case postale 2241
BRAZZAVILLE-CONGO
Tél. TV : (242) 81 40 30
Télex 0981-5299

CONGO

UN VILLAGE, UNE DANSE: BOUNDZI PCA DE NGOKO

Documentaire
par **Edouard Pembele**

Fiche technique:
• Caméraman: **J. Kltzoukou**
• Son: **Th. Kintombo**
• Montage: **Edouard Pembele**
• Année de production: **1987**
• Durée: **45'**
• Standard: **PAL**
Produit en: **Vidéo**
Format: **BVU**

Membre CIRTEF
producteur du programme:
Radiodiffusion Télévision
Congolaise (R.T.C.)
Contacts pour achats:
Case postale 2241
BRAZZAVILLE-CONGO
Tél. TV: (242) 81 40 30
Télex 0981-5299

COTE D'IVOIRE

LA VOIX DU PAYSAN

Documentaire
par **Adèle Djedje**

La banane plantain et l'igname constituent deux denrées alimentaires très importantes pour la sous-région et pour la Côte d'Ivoire en particulier. Mais ces deux produits très périssables posent un sérieux problème de conservation pour les périodes de pénuries. Le magazine « La voix du paysan » tente de montrer les possibilités de conservation réussies par la recherche.

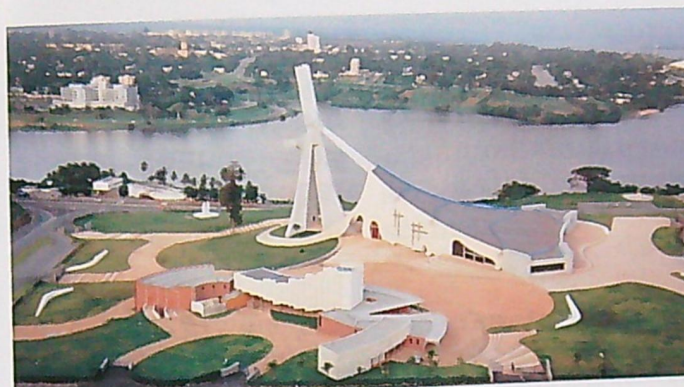
Fiche technique:
• Présentation: **Jack Noufé et Pascal Amani Kouadio**
• Images: **Kpan Victor**
• Opérateur son: **Kouadio N'Dri**
• Monteur: **Patrice Kadjanin**
• Mixage: **Patrice Ablé**
• Durée: **21'**
• Standard: **SECAM**
Produit en: **Vidéo**
Format: **BVU**

Membre CIRTEF
producteur du programme:
Radiodiffusion Télévision
Ivoirienne (R.T.I.)
Contacts pour achats: La
Radiodiffusion Télévision
Ivoirienne
Case postale 883
ABIDJAN-COTE
D'IVOIRE
Tél. (225) 43 90 39
Télécopieur 22 22 97
Télex (0983) 26 110

COTE D'IVOIRE

IMAGES DE MON PAYS: LE DEPARTEMENT DE TENGRELA

Documentaire
par **Cisse Mohamed**



Découverte d'une région du pays à travers tous ses aspects: économiques, culturels, touristiques, sociaux: carte d'identité d'un département du pays.

Fiche technique:
• Interprètes: **Tous les habitants de la région**
• Auteurs: **Cisse Mohamed Lamine et François Ackah**
• Caméraman: **Yassielou Kra**
• Opérateur son: **Jérôme Beugre**
• Musique: **Musiques traditionnelles de la région visitée**
• Durée: **30'**
• Standard: **SECAM**
Produit en: **Vidéo**
Format: **BVU**

Membre CIRTEF
producteur du programme:
Radiodiffusion Télévision
Ivoirienne (R.T.I.)
Contacts pour achats: La
Radiodiffusion Télévision
Ivoirienne
Case postale 883
ABIDJAN-COTE
D'IVOIRE
Tél. (225) 43 90 39
Télécopieur 22 22 97
Télex (0983) 26 110

COTE D'IVOIRE

IMAGES DE MON PAYS: FETE DE GENERATION EN PAYS AKYE (LE FOKUE)

Documentaire
par **Cissé Mohamed L.**

Découverte d'une région du pays à travers tous ses aspects: économiques, culturels, touristiques, sociaux: carte d'identité d'un département du pays.

Fiche technique:
• Interprètes: **Tous les habitants de la région**
• Auteurs: **François Ackah**
• Images: **Bertin Konane et Alba Emillen**
• Opérateur son: **Bini Kouassi et Jérôme Bevere**
• Mixage: **Ablé Patrice et Grah Lepetit**
• Musique: **Musiques traditionnelles de la région visitée**
• Durée: **30'**
• Standard: **SECAM**
Produit en: **Vidéo**
Format: **BVU**

Membre CIRTEF
producteur du programme:
Radiodiffusion Télévision
Ivoirienne (R.T.I.)
Contacts pour achats: La
Radiodiffusion Télévision
Ivoirienne
Case postale 883
ABIDJAN-COTE
D'IVOIRE
Tél. (225) 43 90 39
Télécopieur 22 22 97
Télex (0983) 26 110

COTE D'IVOIRE

LE PASSE AU PRESENT

Documentaire
par N'Gouan Ano Steve

Venus dans les temps reculés du Gbana, les Akan de Côte d'Ivoire se sont installés dans le Sud-Est, Centre-Est et le Centre du pays, en fondant les véritables royaumes, basés sur une chefferie bien structurée, tels le royaume Abron de Bondoukou, le royaume Djuablin d'Agnibilékro, le royaume N'Dénian d'Abengourou et le royaume Sanwi d'Aboisso. Ces royaumes autrefois importants de par leur rôle, essayent aujourd'hui

de survivre avec l'évolution et les mutations que connaissent le pays. Tout homme, tout historien, sait le rôle jadis joué par la chefferie dans certaines communautés africaines. Voilà pourquoi l'équipe de l'émission « Le Passé au Présent » a cherché à savoir : les origines des Akan et leurs migrations, le fonctionnement de la chefferie dans ces royaumes et ce que sont devenus aujourd'hui ces institutions et leur chef.

Fiche technique :

- **Présentation :** Joseph Kouadio Yéboua
- **Images :** Jacques Zinta
- **Opérateur son :** Ano Mathieu
- **Monteur :** Cécile Gbamelé
- **Mixage :** Ablé Patrice et Grab Lepetit
- **Durée :** 25'
- **Standard :** SECAM
- Produit en :** Vidéo
- Format :** BVU

Membre CIRTEF producteur du programme :
Radiodiffusion Télévision Ivoirienne (R.T.I.)
Contacts pour achats : La Radiodiffusion Télévision Ivoirienne
Case postale 883
ABIDJAN-COTE D'IVOIRE
Tél. (225) 43 90 39
Télécopieur 22 22 97
Télex (0983) 26 110

COTE D'IVOIRE

MENSONGE D'UN SOIR « ATELDET DE ZIKISSO »

Fiction
par You René

Une soirée, autour d'un feu de bois où sont réunis hommes, femmes et enfants et

où se mêlent danses, musiques et chants ; une jeune femme raconte une histoire.

Fiche technique :

- **Caméraman :** Bertin Konane, Yamwemba Souley, Kpan Victor et Aldo Moreaux
- **Opérateur son :** Elele Elele, Mandodjo Koffi, Walka Patrick et Sanogo Salla
- **Musique :** Konan Joseph
- **Durée :** 26'01"
- **Standard :**
- Produit en :** Vidéo
- Format :** BVU

Membre CIRTEF producteur du programme :
Radiodiffusion Télévision Ivoirienne (R.T.I.)
Contacts pour achats : La Radiodiffusion Télévision Ivoirienne
Case postale 883
ABIDJAN-COTE D'IVOIRE
Tél. (225) 43 90 39
Télécopieur 22 22 97
Télex (0983) 26 110

COTE D'IVOIRE

MENSONGE D'UN SOIR « BOMIAN, ECCLAIR »

Fiction
par You René

Au cours d'une réunion, l'un des participants du groupe raconte à ses amis différents faits étranges

qui arrivent chaque année à la même époque. Des chants accompagnent cette séance.

Fiche technique :

- **Auteur :** Germain Jobouet
- **Caméraman :** Bamba Dogofold et Kane Bakary
- **Opérateur son :** Elele Elele et Maurice Quo
- **Monteur :** Vincent Guehou
- **Musique :** Boka Ben Seraphin
- **Durée :** 23'22"
- **Standard :** SECAM
- Produit en :** Vidéo
- Format :** BVU

Membre CIRTEF producteur du programme :
Radiodiffusion Télévision Ivoirienne (R.T.I.)
Contacts pour achats : La Radiodiffusion Télévision Ivoirienne
Case postale 883
ABIDJAN-COTE D'IVOIRE
Tél. (225) 43 90 39
Télécopieur 22 22 97
Télex (0983) 26 110

COTE D'IVOIRE

VARIETES NATIONALES (CLIPS VIDEOS)

Variété

Clip 1 : HAINY

- **Interprètes :** R.A.S.
- **Monteur :** Modeste Sokaud et Kieffolo Benjamin
- **Durée :** 4'58"

Clip 2 : ZEBRERO

- **Interprètes :** TANTIE OUSSOU
- **Réalisation :** Dira Youssouf
- **Durée :** 4'08"

Clip 3 : CHEQUES SANS PROVISIONS

- **Interprètes :** WOYA
- **Réalisation :** Djira Youssouf
- **Durée :** 5'36"

Clip 4 : FETE SOA COMMENCE

- **Interprètes :** OISEAUX DU MONDE
- **Réalisation :** Koné Siriki Sii
- **Durée :** 5'23"

Clip 5 : NISSOUWA

- **Interprètes :** Monique SEKA
- **Réalisation :** C.F.I.
- **Durée :** 3'53"

Clip 6 : GNAMANGNA

- **Interprètes :** Kéké KASSIRY
- **Réalisation :** Kéké Kassiry
- **Durée :** 4'56"
- **Standard :** SECAM
- Produit en :** Vidéo
- Format :** BVU

Membre CIRTEF producteur du programme :
Radiodiffusion Télévision Ivoirienne (R.T.I.)
Contacts pour achats : La Radiodiffusion Télévision Ivoirienne
Case postale 883
ABIDJAN-COTE D'IVOIRE
Tél. (225) 43 90 39
Télécopieur 22 22 97
Télex (0983) 26 110

GABON

COTE CŒUR COTE JARDIN: LE POLYGAME

Fiction
par Mouitry

C'est l'histoire d'un couple. La femme devient stérile après la naissance d'une fille, le mari insatis-

fait décide de prendre une deuxième épouse. Le mari finira empoisonné par sa première femme.

Fiche technique:
• **Interprètes:** La troupe télé-théâtre
• **Auteur:** Kengne Fouamno
• **Année de production:** 1984
• **Durée:** 2 h 30''
• **Standard:** SECAM
Produit en: Video
Format: BVU

Membre CIRTEF
producteur du programme:
Radiodiffusion Télévision Gabonaise (R.T.G.)
Contacts pour achats:
Case postale 10150
LIBREVILLE - GABON
Téléphone (241) 73 24 59
ou (241) 73 20 62
Télécopieur (241) 113 21 53
Télex 0973-53.42

GABON

ARTISANAT D'OR

Documentaire
par Roland Duboze



A Libreville, les bijouteries s'implantent çà et là. Dans ce documentaire, on assiste au travail de l'or par les artisans.

Fiche technique:
• **Caméraman:** Roland Duboze
• **Opérateur son:** A.P. Békalé
• **Durée:** 23'
• **Standard:** SECAM
Produit en: Video
Format: BVU

Membre CIRTEF
producteur du programme:
Radiodiffusion Télévision Gabonaise (R.T.G.)
Contacts pour achats:
Case postale 10150
LIBREVILLE - GABON
Téléphone (241) 73 24 59
ou (241) 73 20 62
Télécopieur (241) 113 21 53
Télex 0973-53.42

GABON

MŒURS ET COUTUMES D'UN PAYS: LA CONFIGURATION

Documentaire
par Henri Paul Mamgah

Fiche technique:
• **Caméraman:** Jean-Paul Ngounda
• **Opérateur son:** Dominique Mabicka
• **Monteur:** Catherine Mbang
• **Année de production:** 1989
• **Durée:** 22'
• **Standard:** SECAM
Produit en: Video
Format: BVU

Réalisé avec la collaboration du Ministère de la Culture, des Arts, de l'Education Populaire et de la Francophonie
Membre CIRTEF
producteur du programme:
Radiodiffusion Télévision Gabonaise (R.T.G.)
Contacts pour achats:
Case postale 10150
LIBREVILLE - GABON
Téléphone (241) 73 24 59
ou (241) 73 20 62
Télécopieur (241) 113 21 53
Télex 0973-53.42

GABON

PROPER EKORE PEINTRE DU GABON

Documentaire
par Michel Manini

Un portrait du peintre Proper Ekore.

Fiche technique:
• **Caméraman:** Lucien Barro
• **Opérateur son:** Vincent Mve
• **Monteur:** Vincent Mve
• **Musique:** Michel Nzamata et P. Akendegue
• **Année de production:** 1989
• **Durée:** 23'15''
• **Standard:** SECAM
Produit en: Video
Format: BVU

Avec le concours du Centre Culturel Français Saint-Exupery de Libreville
Membre CIRTEF
producteur du programme:
Radiodiffusion Télévision Gabonaise (R.T.G.)
Contacts pour achats:
Case postale 10150
LIBREVILLE - GABON
Téléphone (241) 73 24 59
ou (241) 73 20 62
Télécopieur (241) 113 21 53
Télex 0973-53.42

GABON

GABRIEL OKELE « L'HOMME QUI N'A JAMAIS VOULU VOIR LIBREVILLE »

Documentaire
par Francis Taika

Destin d'un homme qui n'a jamais été à Libreville mais qui a su travailler et s'enrichir en restant dans

son village, pêcheur, bucheron, il a fourni du travail à beaucoup de jeunes.

Fiche technique :

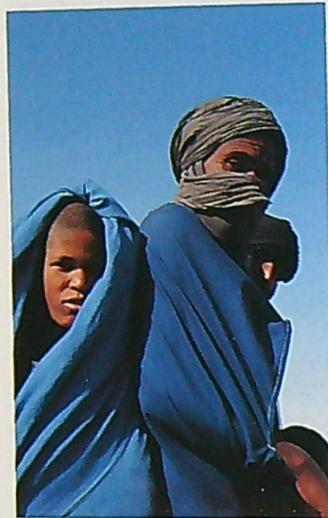
- **Caméraman :** Gervais Roubio Manfoumbi
- **Opérateur son :** André Pierre Bekale
- **Monteur :** Luc Ivanga
- **Année de production :** 1985
- **Durée :** 38'39"
- **Standard :** SECAM
- Produit en :** Video
- Format :** BVU

Membre CIRTEF producteur du programme : Radiodiffusion Télévision Gabonaise (R.T.G.)
Contacts pour achats : Case postale 10150 LIBREVILLE - GABON
Téléphone (241) 73 24 59 ou (241) 73 20 62
Télécopieur (241) 113 21 53
Télex 0973-53.42

MALI

L'ARTISANAT AU MALI

Documentaire
par A. Saloum Sy



Fiche technique :

- **Texte :** A. Saloum Sy
- **Caméraman :** Abdrame Coulibaly
- **Monteur :** Harber Traore
- **Musique :** Troupe artistique de Tombouctou
- **Année de production :** 1990
- **Durée :** 15'
- **Standard :** SECAM
- Produit en :** Video
- Format :** BVU

Membre CIRTEF producteur du programme : Radiodiffusion Télévision du Mali (R.T.M.)
Contacts pour achats : R.T.M. Case postale 171 BAMA KO - MALI
Téléphone (223) 224 74
Télex 0985.2421

MALI

MALI 30 ANS

Documentaire
par Hallowahy Toure

Spécial 22 septembre 1990. Bref historique du pays avant l'indépendance, évocation historique après 1960.

- Fiche technique :**
- **Scénario :** Hallowahy Toure
 - **Monteur :** Issa Coulibaly
 - **Année de production :** 1990
 - **Durée :** 93'
 - **Standard :** PAL
 - Produit en :** Video
 - Format :** BVU

Membre CIRTEF producteur du programme : Radiodiffusion Télévision du Mali (R.T.M.)
Contacts pour achats : R.T.M. Case postale 171 BAMA KO - MALI
Téléphone (223) 224 74
Télex 0985.2421

MALI

MUSIQUE TRADITIONNELLE

Variété

Interprètes de 6 chansons : Kage Sidibé, Ousnou Sangaré, Djénéba Diakité.

- Fiche technique :**
- **Année de production :** 1990
 - **Durée :** 30'
 - **Standard :** PAL
 - Produit en :** Video
 - Format :** BVU

Membre CIRTEF producteur du programme : Radiodiffusion Télévision du Mali (R.T.M.)
Contacts pour achats : R.T.M. Case postale 171 BAMA KO - MALI
Téléphone (223) 224 74
Télex 0985.2421

MALI

L'AGE D'OR DU MALI N° 1: MOPTI

Documentaire
par Hallawahy Toure

Première partie de 4 reportages « L'Age d'or » ou la route des caravanes. Première étape : Mopti.

Fiche technique :
• Caméraman :
Soumalla Ouedraogo
• Opérateur son :
Ibrahim K. Thera
• Monteur : **Harber Traore**
• Année de production : **1988**
• Durée : **32'**
• Standard : **PAL**
Produit en : **Video**
Format : **BVU**

Membre CIRTEF
producteur du programme :
Radiodiffusion Télévision
du Mali (R.T.M.)
Contacts pour achats :
R.T.M. Case postale 171
BAMAKO - MALI
Téléphone (223) 224 74
Télex 0985.2421

MALI

L'AGE D'OR N° 2: DJENNE

Documentaire
par Hallawahy Toure

Deuxième étape de cet itinéraire de la route du sel : Djenne.

Fiche technique :
• Caméraman :
Soumalla Ouedraogo
• Opérateur son :
Ibrahim K. Thera
• Monteur : **Harber Traore**
• Année de production : **1988**
• Standard : **PAL**
Produit en : **Video**
Format : **BVU**

Membre CIRTEF
producteur du programme :
Radiodiffusion Télévision
du Mali (R.T.M.)
Contacts pour achats :
R.T.M. Case postale 171
BAMAKO - MALI
Téléphone (223) 224 74
Télex 0985.2421

MALI

L'AGE D'OR N° 3: TOMBOUCTOU

Documentaire
par Hallawahy Toure

Troisième épisode de « L'Age d'or » ou la route des caravanes qui sillonnaient l'Atlas : la ville de Tombouctou.



Avec la participation de la SHERT du Commissariat du Tourisme du Mali
Membre CIRTEF
producteur du programme :
Radiodiffusion Télévision
du Mali (R.T.M.)
Contacts pour achats :
R.T.M. Case postale 171
BAMAKO - MALI
Téléphone (223) 224 74
Télex 0985.2421

Fiche technique :
• Caméraman :
Soumalla Ouedraogo
• Opérateur son :
Ibrahim K. Thera
• Monteur : **Harber Traore**
• Année de production : **1988**
• Durée : **33'**
• Standard : **PAL**
Produit en : **Video**
Format : **BVU**

MALI

L'AGE D'OR N° 4: GAO

Documentaire
par Hallawahy Toure

La route des caravanes : la ville étape : GAO.

Fiche technique :
• Caméraman :
Soumalla Ouedraogo
• Opérateur son :
Ibrahim K. Thera
• Monteur : **Harber Traore**
• Année de production : **1988**
• Durée : **30'**
• Standard : **PAL**
Produit en : **Video**
Format : **BVU**

Membre CIRTEF
producteur du programme :
Radiodiffusion Télévision
du Mali (R.T.M.)
Contacts pour achats :
R.T.M. Case postale 171
BAMAKO - MALI
Téléphone (223) 224 74
Télex 0985.2421

MALI

SANOUNDJE KOUYATE ET LES ARTISTES DE KELA

Variété

Chants et danses du
Mali en 2 parties.

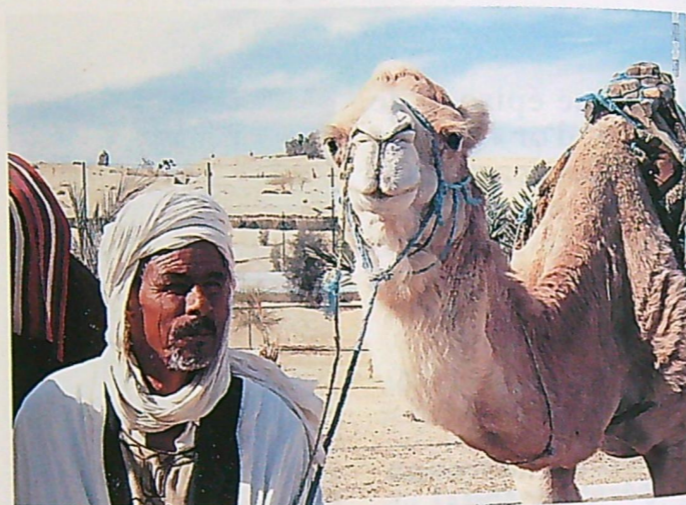
Fiche technique :
• **Durée :** 60'
• **Standard :** PAL
Produit en : Vidéo
Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du
programme :
Radiodiffusion Télévision
du Mali (R.T.M.)
Contacts pour achats :
R.T.M. Case postale 171
BAMAKO - MALI
Téléphone (223) 224 74
Télex 0985.2421

MAROC

L'ARBRE BENI

Documentaire
par Hassan El Oualidi



Fiche technique :

• **Auteur :**
**Abdelkader
Boudkhili**
• **Caméraman :**
Aderrahim El Hansali
• **Monteur :** Abou
Rachad
• **Année de
production :** 1990
• **Durée :** 23'
• **Standard :** SECAM
Produit en : Vidéo
Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du
programme : Télévision
Marocaine (R.T.M.)
Contacts pour achats :
Radiodiffusion-Télévision
Marocaine
1, rue El Brihi
RABAT-MAROC
Tél. 21-27-76 68 83.
Télécopieur 21-27-76 68 88

MAROC

COUTUMES ET TRADITIONS « TAROUDANT »

Documentaire
par Chakib Ben Omar

Cérémonie de ma-
riage traditionnel
commençant par
l'achat des cosméti-
ques et du costume
traditionnel ainsi que

des accessoires de la
mariée. Cérémonie
avec rituels, prati-
quée encore dans
cette région.

Fiche technique :
• **Scénario :** Chakib
Ben Omar
• **Auteur :** Chakib Ben
Omar
• **Caméraman :** El
Mire Mohamed
• **Durée :** 24'
• **Standard :** SECAM
Produit en : Vidéo
Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du
programme : Télévision
Marocaine (R.T.M.)
Contacts pour achats :
Radiodiffusion-Télévision
Marocaine
1, rue El Brihi
RABAT-MAROC
Tél. 21-27-76 68 83.
Télécopieur 21-27-76 68 88

MAROC

COUTUMES ET TRADITION « TETOUAN »

Documentaire
par Chakib Ben Omar

Dans une ville du
Nord du Maroc, nous
allons suivre la nais-
sance, le baptême,

l'éducation, la jeu-
nesse et le mariage
d'un jeune garçon.

Fiche technique :
• **Scénario :** Chakib
Ben Omar
• **Auteur :** Chakib Ben
Omar
• **Caméraman :** El
Mire Mohamed
• **Durée :** 21'
• **Standard :** SECAM
Produit en : Vidéo
Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du
programme : Télévision
Marocaine (R.T.M.)
Contacts pour achats :
Radiodiffusion-Télévision
Marocaine
1, rue El Brihi
RABAT-MAROC
Tél. 21-27-76 68 83.
Télécopieur 21-27-76 68 88

MAROC

LIXUS «CITE DU SOLEIL»

Documentaire
par Nouredine Gounajjar

Station balnéaire et portuaire, Larche offre un site archéologique, céramique, poterie, pièces de monnaie, ... Ce documentaire raconte la

sublime histoire de ce site que le mythe d'Hercule passionne davantage. Néropole, temples et autres se multiplient.

Fiche technique :

- Scénario : Nouredine Gounajjar
- Caméraman : Mohamed El Mir
- Opérateur son : Salahedine Bel Mehjoub
- Monteur : Mohamed Jaidi
- Année de production : 1988
- Durée : 34'15"
- Standard : SECAM
- Produit en : Vidéo
- Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du programme : Télévision Marocaine (R.T.M.)
Contacts pour achats : Radiodiffusion-Télévision Marocaine
1, rue El Brihi
RABAT-MAROC
Tél. 21-27-76 68 83.
Télécopieur 21-27-76 68 88

MAROC

SOURCES ET RESSOURCES

Documentaire
par Hassan El Ouahidi

Dans la plaine du Tafilelt, aux portes du Sahara Marocain, chaque jour de la saison des pluies est un combat pour les habitants. Ils cherchent alors à utiliser cette

eau en l'emprisonnant dans le canal de Lhimda. Toutes les ressources locales sont mises à contribution, qu'elles soient matérielles ou humaines.

Fiche technique :

- Scénario : Hassan El Ouahidi
- Caméraman : Mohamed Alouane et Heucine El Khattabi
- Opérateur son : Mohamed Chkairi et Mustapha Lasfar
- Monteur : Mohamed Jaidi et Hassane El Ouahidi
- Année de production : 1990
- Durée : 26'15"
- Standard : SECAM
- Produit en : Vidéo
- Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du programme : Télévision Marocaine (R.T.M.)
Contacts pour achats : Radiodiffusion-Télévision Marocaine
1, rue El Brihi
RABAT-MAROC
Tél. 21-27-76 68 83.
Télécopieur 21-27-76 68 88

MAURITANIE

EAU SOURCE DE VIE

Variété
par Ahmed Salem o Deida

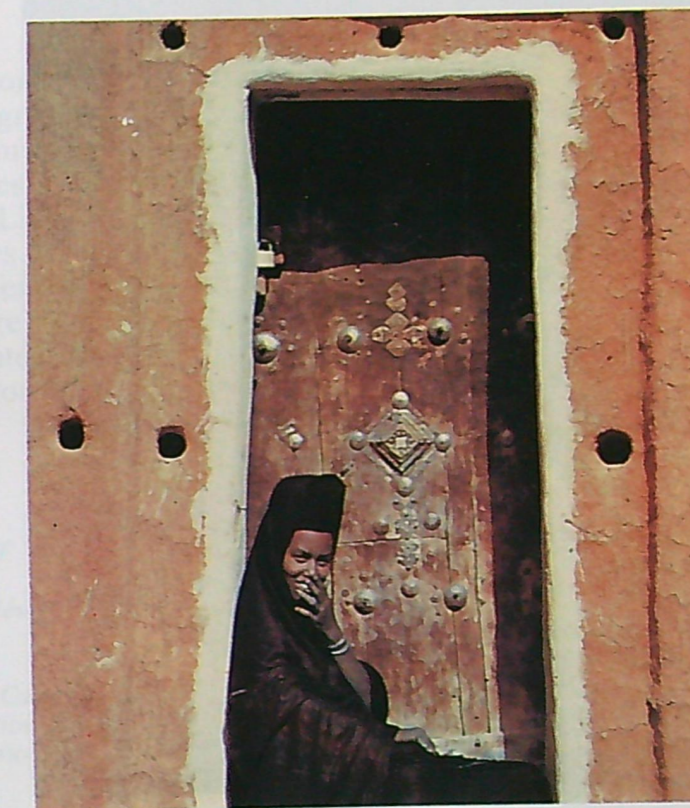
- Fiche technique :**
- Auteur : Mohamed Mahmoud Dahmane
 - Année de production : 1985
 - Durée : 20'50"
 - Standard : SECAM
 - Produit en : Vidéo
 - Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du programme : Télévision de Mauritanie
Contacts pour achats : Télévision de Mauritanie (TVM)
BP 5522
NOUAKCHOTT
Mauritanie
Tél. (002222) 53266
Télécopieur (002222) 54069

MAURITANIE

FEMMES MAURITANIENNES

Documentaire
par Ahmed o Mohamed Lemine



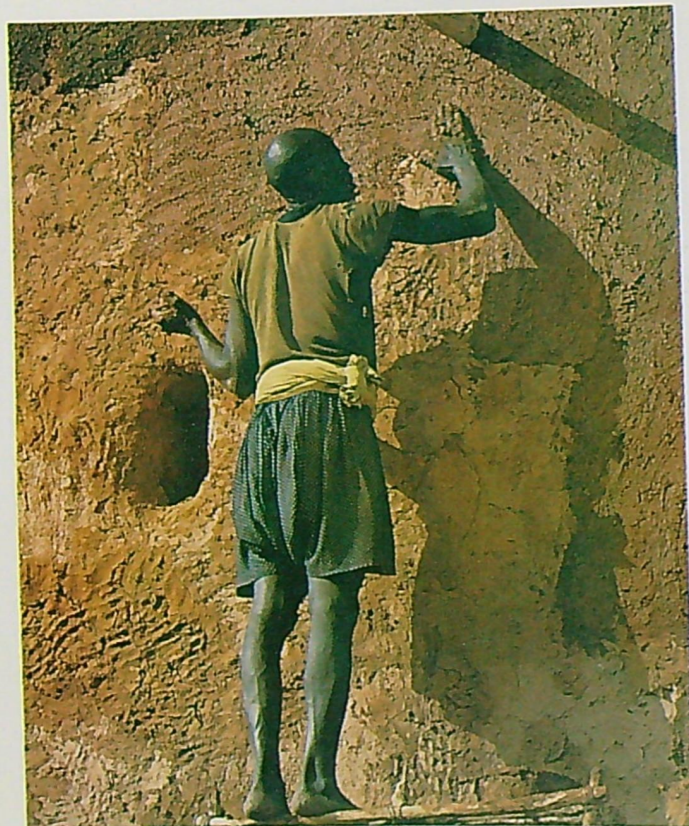
- Fiche technique :**
- Auteur : Ahmed o Mohamed Lemine
 - Année de production : 1988
 - Standard : SECAM
 - Produit en : Vidéo
 - Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du programme : Télévision de Mauritanie.
Contacts pour achats : Télévision de Mauritanie (TVM)
BP 5522
NOUAKCHOTT
Mauritanie
Tél. (002222) 53266
Télécopieur (002222) 54069

MAURITANIE

ENFANCE EN MAURITANIE

Documentaire
par Ahmed o Mohamed Lemine



Fiche technique :
• Caméraman : Knein o Ahmed
• Opérateur son : Cherif Taher
• Monteur : Mariem Mint Beyrouk
• Année de production : 1988
• Durée : 30'
• Standard : SECAM
Produit en : Vidéo
Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du programme : Télévision de Mauritanie
Contacts pour achats :
Télévision de Mauritanie
BP 55222
NOUAKCHOTT
Mauritanie
Tél. (002222) 532663
Télécopieur (002222) 54069

MAURITANIE

VARIETE

Variété
par Mohamed o Traik

Fiche technique :
• Interprètes : différents artistes mauritaniens
• Durée : 55'
• Standard : SECAM
Produit en : Vidéo
Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du programme : Télévision de Mauritanie
Contacts pour achats :
Télévision de Mauritanie
BP 5522
NOUAKCHOTT
(Mauritanie)
Tél. (002222) 53266
Fax (002222) 51069

MAURITANIE

LE DRAGON SEC

Documentaire
par Cheikh o Habeib

Fiche technique :
• Auteur : Imam Cheikh
• Durée : 9'40"
• Standard : SECAM
Produit en : Vidéo
Format : BVU

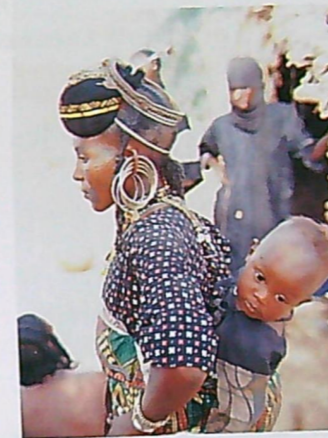
Membre CIRTEF
producteur du programme : Télévision de Mauritanie
Contacts pour achats :
Télévision de Mauritanie
(TVM)
BP 5522
NOUAKCHOTT
Mauritanie
Tél. (002222) 53266
Télécopieur (002222) 54069

NIGER

ALPHADI, LA MODE AU NIGER

Documentaire
PARTICIPE AU PRIX CIRTEF
par Mahamane Souleymane

Parti du Tourisme pour aboutir dans la mode, alternant en poste de Directeur Commercial à celui de manieur de ciseaux et crayons, SEYNADI ALPHADI, tout feu tou flamme, aborde son travail avec passion et ébulli-



tion. Créateur d'une ligne Sahélienne empruntée aux nomades du désert, ALPHADI puise dans les traditions nigériennes pour les intégrer à des modèles intemporels et sans frontières.

Fiche technique :
• Interprètes : Seynadi Sidi Ahmet et Mannequins
• Scénario : Mahamane Souleymane
• Caméraman : Issoufou Nomao
• Opérateur son : Hassane Waeiri
• Monteur : Alassane Mayaki
• Musique : C.F.P.M. Troupe Gaya
• Année de production : 1990
• Durée : 20'29"
• Standard : SECAM
Produit en : Vidéo
Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du programme : Télévision nationale Niger
Organismes coproducteurs : Canal France International
78, avenue Raymond-Poincaré
75116 PARIS
Tél. 40 67 11 77
Contacts pour achats :
Service E.D.F.
O.R.T.N. BP 309 NIANEY
NIGER
Téléphone 72 31 53
Télécopieur 227 72 35 48

NIGER

LE VIOLON SACRE

Documentaire
par Salou Gobi

Fabrication du violon sacré qui sert pour les cérémonies et les danses de possession en région Soughai (ouest du Niger).

Fiche technique :
• Caméraman : Saidou Ousmane
• Opérateur son : Dia Abdoulaye
• Monteur : Seyui Hamidou
• Durée : 27'
• Standard : SECAM
Produit en : Vidéo
Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du programme : Office de Radiodiffusion Télévision du Niger (O.R.T.N.)
Contacts pour achats :
Case postale 309
NIAMEY - NIGER
Téléphone (227) 72 31 63
Télécopieur (227) 72 35 48
Télex 0975-5229 ou 5358

NIGER

PLUS D'ESPOIR QUE DE L'OR

Documentaire
par Sekou Aboubacar

Dans la région de Terra, des hommes, des femmes et des enfants font l'extraction de l'or. Ils rêvent tous de devenir millionnaires.

Fiche technique :
• Caméraman : Saidou Ousmane
• Opérateur son : Dia Abdoulaye
• Monteur : Amane Alassane
• Durée : 25'
• Standard : SECAM
Produit en : Vidéo
Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du
programme : Office de
Radiodiffusion Télévision
du Niger (O.R.T.N.)
Contacts pour achats :
Case postale 309
NIAMEY - NIGER
Téléphone (227) 72 31 63
Télécopieur (227) 72 35 48
Télex 0975-5229 ou 5358

SEYCHELLES

LA MUSIQUE CREOLE, MIROIR DE LA VIE CREOLE

Documentaire
par Ralph Lablache et David André

Document sur les
Seychelles.

Fiche technique :
• Images : Jérôme Dogley
• Opérateur son : Henry Gamatis
• Monteur : Ralph Lablache
• Musique : David André
Produit en : Vidéo
Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du
programme : RADIO
SEYCHELLES
Contacts pour achats :
Case postale 321
VICTORIA / ILE MAHE
SEYCHELLES
Téléphone (248) 22 541
Télécopieur (248) 21 006
Télex 0965.2260

SEYCHELLES

PAYS DU RETOUR

Documentaire
par Vesna Papic Janosevic

Fiche technique :
• Scénario : Vesna Papic Janosevic
• Texte lu par Gerard Alberic
• Caméramen : Jérôme Dogley et Danny Finesse
• Lumière : José Hollanda
• Opérateurs son : Conrad Danou, Henry Gamatis et Patrick Morel
• Musique : Marcel Crea et la Liberté
• Année de production : 1990
Produit en : Vidéo
Format : BVU



Membre CIRTEF
producteur du
programme : RADIO
SEYCHELLES
Contacts pour achats :
Case postale 321
VICTORIA / ILE MAHE
SEYCHELLES
Téléphone (248) 22 541
Télécopieur (248) 21 006
Télex 0965.2260

SEYCHELLES

PATRICK VICTOR- BWAGAYAK ET LEVEKREE

Documentaire
par Joe Samy

Fiche technique :
• Caméramen : Wills Charlie et Francis Azema
• Opérateurs son : Didier Dugasse et Conrad Danou
• Monteur : Eva Jeannevoil
• Année de production : 1991
Produit en : Vidéo
Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du
programme : RADIO
SEYCHELLES
Contacts pour achats :
Case postale 321
VICTORIA / ILE MAHE
SEYCHELLES
Téléphone (248) 22 541
Télécopieur (248) 21 006
Télex 0965.2260

SEYCHELLES

LES DANSES DES SEYCHELLES

Documentaire

par Ann-Mary Collet

Fiche technique :
• Lu par Alain Servina

• Images : Chanel Dick, Vincent Joseph, Terence Lafortune
• Opérateurs son : Leslie Marie, Davis Judith, John Azenia
• Eclairage : Vincent Joseph et Conrad André

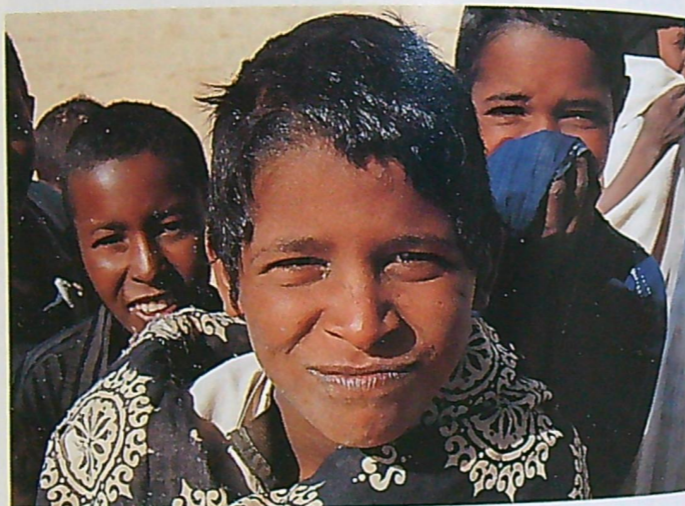
• Année de production : 1991
Produit en : Vidéo
Format : BVU

Membre CIRTEF
producteur du programme : RADIO SEYCHELLES
Contacts pour achats :
Case postale 321
VICTORIA / ILE MAHE
SEYCHELLES
Téléphone (248) 22 541
Télécopieur (248) 21 006
Télex 0965.2260

TUNISIE

LA PECHE AUX EPONGES

Documentaire
par Slaheddine Essid



Le film montre les différentes techniques de pêche de l'éponge en Tunisie à Djerba et Zarzis.

Fiche technique :
• Caméraman : Youssef Ben Youssef et Jacques Dumas
• Son : Ahmed Fertani
• Durée : 35'
• Standard : PAL

Membre CIRTEF
producteur du programme : Radiodiffusion Télévision Tunisienne
Contacts pour achats :
71, avenue de la Liberté
TUNIS - TUNISIE
Téléphone 287 300
Télécopieur 781 055

TUNISIE

LE SANGLIER

Documentaire
par Youssef Yahiaoui

Enquête sur le sanglier de Tunisie.

Fiche technique :

• Scénario : Y. Yahiaoui
• Caméraman : Mustapha Kamel Koundi
• Son : Ahmed Fertani
• Année de production : 1984
• Durée : 36'
• Standard : PAL

Membre CIRTEF
producteur du programme : Radiodiffusion Télévision Tunisienne
Contacts pour achats :
71, avenue de la Liberté
TUNIS - TUNISIE
Téléphone 287 300
Télécopieur 781 055

TUNISIE

LES PUR-SANG ARABES

Documentaire
par Abdelhamid Yahyaoui

Les Arabes sont parmi les nations qui ont connu les chevaux depuis des temps immémoriaux. Après la conquête arabe (VII^e siècle av. J.-C.), les chevaux arabes ont déferlé sur

tout le bassin méditerranéen. Le cheval de pur-sang arabe a donc fait son apparition en Tunisie depuis 30 siècles et jusqu'à nos jours, il est au cœur de tous.

Fiche technique :
• Caméraman : Youssef Ben Youssef
• Son : Sabiha Esseghir
• Année de production : 1984
• Durée : 31'40''
• Standard : PAL

Membre CIRTEF
producteur du programme : Radiodiffusion Télévision Tunisienne
Contacts pour achats :
71, avenue de la Liberté
TUNIS - TUNISIE
Téléphone 287 300
Télécopieur 781 055

PREPARER LE SOMMET DE CHAILLOT

Plus de 200 chercheurs des pays du Sud séjournent chaque année, par l'intermédiaire du Commissariat Général aux Relations Internationales — C.G.R.I. — dans les Universités et centres de recherches de la Communauté Française de Belgique. Des échanges de professeurs, des stages de perfectionnement dans des domaines aussi variés que l'administration publique, la santé, le théâtre, la radio et la télévision se multiplient.

Bref, la coopération entre les institutions de la Communauté française et les partenaires des pays francophones du Sud se développe et se renforce.

La présence active à l'ACCT et aux Sommets francophones, les accords bilatéraux avec de nombreux pays engagés dans la francophonie ont constitué pour nous et de longue date le cadre institutionnel de cette politique d'aide au développement.

L'audiovisuel dans toutes ses dimensions (cinéma, télévision, radio...) est une priorité; il représente un moyen remarquable de découverte à effets multiplicateurs des membres de notre « famille francophone ».

C'est pour cette raison que la Communauté Française de Belgique soutient activement le programme d'aide à la production audiovisuelle du Sud de l'ACCT; c'est dans cet esprit que nous appuyons le projet de « TV5 Afrique » et que nous présentons aux instances de la francophonie un programme important mais réaliste, d'une radio francophone multilatérale.

En novembre dernier, la Communauté Française de Belgique était l'hôte, à Liège, de la Conférence des Ministres de la Culture des pays francophones. L'importance de l'audiovisuel y a été soulignée de même que la nécessité de s'appuyer dans toutes nos actions sur les professionnels et leurs associations.

Au-delà ou à côté d'instances gouvernementales, le CIRTEF constitue le cadre adéquat pour organiser des échanges directs entre les professionnels de la radio et de la télévision.



La Conférence de Liège lui a donc logiquement confié la mission d'organiser cette rencontre de Namur qui doit permettre de renforcer la coopération entre TV du Nord et du Sud mais surtout de favoriser les coproductions donc les échanges directs entre équipes sur le terrain.

Le Commissariat Général aux Relations Internationales (CGRI) apporte son soutien au CIRTEF et plus particulièrement à cette rencontre de Namur.

Je forme le vœu que ce « SEFOR » renforce la dimension véritablement multilatérale de la politique audiovisuelle développée « en » francophonie.

En marge du Festival International du Film Francophone déjà bien connu, la rencontre de Namur se veut une contribution de la Communauté Française à la préparation du « Sommet » de Chaillot qui, dans quelques semaines, devrait permettre à nos Chefs d'Etat et de Gouvernement d'impulser un dynamisme nouveau à NOTRE FRANCOPHONIE.

Roger DEHAYBE
Commissaire Général

CGRI, 65, avenue Louise, 1050 Bruxelles
Téléphone +32 2 535 67 11
Télécopieur +32 2 535 67 67

COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

Cofinancement de productions audiovisuelles consacrées aux pays en voie de développement

L'objectif de la Commission est de promouvoir des productions audiovisuelles susceptibles de contribuer à une meilleure compréhension par l'opinion publique européenne des réalités du Tiers Monde et des enjeux de la coopération Nord-Sud.

Une préférence sera accordée aux projets dont la conception répondra le mieux à la nécessité de combiner information et sensibilisation. Ceci implique par exemple que le film soit véritablement une rencontre de « l'autre » et pas uniquement l'exposé d'un problème, bref qu'il ait un contenu profondément humain.

Qui peut solliciter un cofinancement ?

Tout producteur, privé ou public, de l'un des pays de la Communauté Européenne quelle que soit la nationalité du réalisateur. C'est ainsi que des films réalisés par des ressortissants des pays du Tiers Monde peuvent être pris en considération pour autant que le producteur soit européen.

Projets de coproduction

« AAYA » REPUBLIQUE DU CONGO

long métrage fiction

Sous la menace de sa maman, Rodrigue est obligé d'aller prendre sa montre bracelet qu'il prétend avoir oublié chez son cousin René.

Parti depuis le matin, à 18 h l'enfant n'est toujours pas de retour au foyer. Mais à la radio comme à la télévision, on fait souvent état d'enfants assassinés ou enlevés ces derniers temps. Le père de Rodrigue absent de la maison pour une prétendue mission à l'intérieur du pays est en réalité à Brazzaville dans un hôtel en compagnie d'une autre femme.

Au matin, l'enfant n'est toujours pas de retour au foyer. Seule, Madeleine, la maman, va affronter cette situation. Une histoire vécue qui fait réfléchir plus d'un parent.

- **Scénario :** Mpebot Ako-Ndoum.
- **Dialogue :** Thomage Isabelle.
- **Réalisation :** Mpebo Gaston.
- **Lieu de réalisation :** Brazzaville / Congo.
- **Lieu de post-production :** Bordeaux / France.

LA CHUTE DES VALEURS CHEZ LES BETAMMARIBE DU NORD-BENIN

BENIN

documentaire

BETAMMARIBE est un peuple d'agriculteurs vivant sur une frange de la sous-préfecture de Natitingou et sur la totalité de la sous-préfecture de Boukombé (Nord Ouest du Bénin). Après être resté pendant longtemps attaché à ses traditions, alors que les missionnaires Français ten-

taient de les ouvrir aux valeurs occidentales et que les commerçants Haoussa et Dendi introduisaient l'usage de l'économie de marche, le peuple Bètammaribè assiste, en cette fin du XX^e siècle, à l'épanouissement des valeurs intrinsèques.

- **Durée :** 52'.

LES BONNES A TOUT FAIRE

Souvent transplantées brusquement de la campagne à la ville, des milliers de filles et jeunes femmes ne trouvent d'autre métier que de servir comme domestique dans des familles plus ou moins aisées. Une vie d'incertitude pour un revenu dérisoire.

- **Durée :** 26'.

LE CORDONNIER DE L'INCERTAIN

Avec l'arrivée au Bénin de Ghanéens expulsés du Nigeria en 1985, le métier de cireur de chaussures a éclos à Cotonou. Le documentaire fera état des péripéties de l'un de ces cireurs.

- Durée :** 26'.

« LA ROUTE DE LA KOLA »

BURKINA FASO

documentaire

La kola, fruit bien apprécié dans notre sous-région à savoir le Burkina Faso, la Côte d'Ivoire, la Guinée, le Mali et le Sénégal, mérite d'être mieux connue. Aussi ce documentaire de 52' aura pour ambition de faire découvrir d'abord le fruit et la plante, ensuite et surtout le gigantesque commerce de kola qui semblable à une industrie occupe une place très importante dans l'économie et la culture de la sous-région.

- **Scénario :** Missa HEBIE.
- **Réalisation :** Missa HEBIE.

• **Lieu de réalisation :** Côte d'Ivoire, Burkina Faso, Mali, Sénégal, Guinée.

• **Lieu de post-production :** Abidjan / Côte d'Ivoire.

• **Coproduction avec :** Burkina Faso, Côte d'Ivoire, Guinée, Mali, Sénégal, ACCT.

- **Durée :** 52'.

LA ROUTE DU POISSON

documentaire / fiction / série

A travers le regard d'un jeune écolier de 12 ans, dans un genre documentaire fiction composé d'une série de 3 épisodes de 26' chacun, nous vous ferons découvrir ce fantastique circuit hélas en voie de disparition, depuis la pêche du poisson au Mali jusqu'à sa commercialisation et sa consommation au Burkina Faso et en Côte d'Ivoire.

• **Coproduction :** Burkina Faso, Côte d'Ivoire, Mali, ACCT.

• **Lieu de réalisation :** Mopti, Bobo-Dioulasso, Abidjan.

• **Lieu de post-production :** Ouagadougou, Burkina Faso.

- **Durée :** 3 x 26'.

Projets de coproduction

HIER, AUJOURD'HUI ET PUIS DEMAIN

NIGER

documentaire éducatif

Rien ne change, mais tout change. La cure salée qui regroupe tous les éleveurs du Niger dans la région d'INGALL tiendra-t-elle encore en ce vingtième siècle sa place dans le cœur des Nomades fiers de leurs traditions ?

- **Scénario et réalisation :** Mahamane Soukymane.
- **Lieu de réalisation :** Ingall, Niger.
- **Lieu de post-production :** Niamey, Niger.
- **Coproduction :** Télé Sahel, Canal France International.
- **Durée :** 52'.

L'AFRIQUE FACE AU SIDA

SENEGAL

Les exemples du Zaïre et du Sénégal. Ce projet de film sur le Sida est entrepris en coopération étroite avec le réalisateur zairois Kwani Mambu ZINGA pour aboutir à un film commun relatant les efforts entrepris par le Zaïre et le Sénégal pour endiguer ce mal. Ainsi les séquences du film tournées au Sénégal, devront être

« brassées » au montage avec celles tournées au Zaïre. Le résultat final devant être un film très homogène parlant de la maladie du Sida dans nos deux pays et des politiques dynamiques de lutte contre ce terrible fléau.

- **Réalisateur de la partie :** Amadou THIOR.

« KOUVITO » REPUBLIQUE TOGOLAISE

documentaire éducatif

Partant du regard et des rêves de MOUDA (10 à 12 ans) initié par son père YOROUBA sculpteur et vendeur de masque (30-40 ans), notre sujet donne à voir les KOUVITO (Revenants).

A travers un dédale de gestes, d'attitudes, de cris et de chants, de battements de mains et de roulements de tam-tam, à travers des évolutions en courbe qui ne laissent aucune portion de l'espace scénique, KOUVITO, LE THEATRE DES MORTS est un spectacle total de la tradition culturelle du Golfe du Bénin (Ouest Afrique) qui met en scène le naturel et le surnaturel.

- **Auteur, scénariste, réalisateur :** Almeida Ayicor-Ghan.
- **Lieu de réalisation :** Lomé, Togo et Porto Novo, Bénin.
- **souhaite un coréalisation du Nord.**
- **Durée :** 52'.

FONDS DE SOUTIEN A LA PRODUCTION AUDIOVISUELLE FRANCOPHONE DU SUD

NOTE D'INFORMATION

1. Dans le cadre du suivi du sommet des Chefs d'Etat et de gouvernement des pays ayant en commun l'usage du français, il a été institué un *Fonds de soutien à la production audiovisuelle francophone* du Sud géré par l'Agence de Coopération Culturelle et Technique (A.C.C.T.).
2. Le fonctionnement du Fonds est placé sous la responsabilité conjointe de l'A.C.C.T. et du Conseil International des Radios et Télévisions d'Expression Française (CIRTEF).
3. Le Fonds est ouvert à toutes les radios et télévisions publiques et aux structures de production publiques, para-publiques ou privées travaillant pour le compte des organismes de radiodiffusion et de télévision nationaux exerçant dans les pays francophones en développement, membres de l'A.C.C.T. et/ou adhérent au CIRTEF.
Tout projet soumis au Fonds doit être présenté par la Direction générale ou la Direction de la production d'un organisme de radio ou de télévision. L'exécution du projet peut être faite sous sa responsabilité ou être confiée à un producteur exécutif.
4. Le Fonds est ouvert à tous les genres d'émissions concernant les radios et télévisions du Sud (productions propres ou coproductions avec leur participation). Priorité sera donnée à des projets :

- 4.1. susceptibles d'une diffusion régionale ou internationale (en particulier dans le cadre de TV 5);
- 4.2. visant à introduire de nouveaux contenus ou de nouveaux genres d'émissions dans les grilles de programmation des radios ou des télévisions nationales du Sud;
- 4.3. valorisant le rôle culturel des médias audiovisuels;
- 4.4. favorisant la participation des pays du sud à des projets audiovisuels francophones d'envergure;
- 4.5. proposant des formules de collaboration originales entre créateurs et techniciens de diverses industries culturelles ou de diverses zones géographiques.

Les dossiers soumis devront comporter une garantie de financement d'un montant au moins égal à 50 % du budget de production, hors frais de personnel technique et d'équipement.

5. Les projets soumis au Fonds doivent comporter les documents suivants :
 - une fiche administrative (voir annexe);
 - une note de synthèse du projet (objectifs, description sommaire, public visé...);
 - le scénario ou le résumé du contenu du programme accompagné, le cas échéant, d'un découpage technique;

- un budget prévisionnel avec indication des financements acquis (fournir éventuellement copie des accords de coproduction);
 - un calendrier d'exécution;
 - le descriptif des moyens et procédés de réalisation;
 - le descriptif de la diffusion du document (fournir si besoin copie des accords de pré-achat ou des engagements de diffusion).
6. La sélection des projets sera faite avec l'assistance d'un Comité professionnel proposé par le CIRTEF. Ce Comité formulera une appréciation professionnelle sur les dossiers proposés au financement du Fonds.
 7. Une convention de financement sera proposée par l'A.C.C.T. — à titre de gestionnaire du Fonds — à l'autorité administrative chargée du suivi de l'exécution de chaque projet retenu.
 8. Pour tout projet bénéficiant d'un financement du Fonds de soutien à la création audiovisuelle francophone, les contreparties suivantes (non négociables) devront être accordées par le(s) producteur(s):
 - mention dans le générique du soutien accordé (selon une formule contractuelle);
 - dépôt d'une matrice du programme dans la banque de programmes des

- télévisions francophones, gérée par le CIRTEF;
- libération des droits de diffusion radiophonique ou télévisuelle pour les pays francophones du sud et pour les réseaux TV 5;
- dans le cas où une exploitation commerciale est envisagée, cession d'une part producteur (au prorata de la participation financière de l'A.C.C.T. par rapport au budget global).

9. Les dossiers doivent être déposés en double exemplaire, soit auprès de :

AGENCE DE COOPERATION
CULTURELLE ET TECHNIQUE
Direction générale de la Culture
et de la Communication
13, quai André Citroën
75015 PARIS (FRANCE)
Tél. 45 75 62 41 postes 248 ou 249
Télex 201906 f
Fax 1 45 79 14 98

soit auprès du :

CIRTEF
23, rue Gourgas
1205 GENEVE (SUISSE)
Tél. 28 12 11
Télex 428 274 (cirt ch)
Fax (022) 20 51 77

Banque de programmes CIRTEF

BENIN

Variété avec DIANA SOLO	28'
Chants et danses du Danxomé	28'
Alapo Iyo	45'
Garder un vélo pour gagner sa vie	26'
Musique du Bénin	31'
Des bidons en plus	25'
Musée et développement	31'

BURKINA FASO

12 milliards dans le caniveau	26'
Histoire du chemin de fer	
Abidjan-Niger	29'
Carte postale	26'
L'aéroport de Bobo-Dioulasso	25'

BURUNDI

Le café du Burundi	24'
Ville propre	27'
Umuganuro	27'
La femme du lion (marionnettes)	29'
Le tambour du Burundi	

CAMEROUN

Eko Roosevelt	29'
Ali-Baba	16'
La succession de Wabo Defo (théâtre)	1h52'
Boule de chagrin (théâtre)	1h42'

CONGO

L'apiculture	22'
L'homme et la forêt	48'
Ballet national	31'
La vie revient (coproduction Zaire)	24'

COTE D'IVOIRE

Le gla, conscience du peuple we le zaouli,	
masque de réjouissance Gouro	51'
Festival de masques à Man	
Les sofas Bernard Zadi Zahourou	1h22'
Kimboo (dessins animés) 12 épisodes	61'
Théâtre chez nous : Ramses II le nègre	2h

GABON

L'étudiant de Soweto (théâtre)	2h
Rencontre : le livre de Charles	
Ntchorere	45'
Femmes juristes africaines	43'
Folklore de chez nous :	
les neuf provinces	51'
La légende du muet avec Tsira Ndong	

GUINEE

Tonton week-end	49'
Place aux artistes « Djoliba »	60'
Ballets de la forêt sacrée	42'
Ballets guinéens	26'
Le regard des autres	35'

ILE MAURICE

Mosaïques « Percy Yip Tong »	58'
Vini pour Zouker (viens pour jouer)	
« Kassav »	30'
Le textile Mauricien	29'
La paix : un rêve merveilleux	29'
Kikote la mer (soirée poétique)	
Edouard Maunich	59'

MALI

Livreurs de denrées à Bamako	26'
Harmonisation de l'enseignement	36'
Magazine de la femme :	
les potières de Kalabougou	31'
Le calvaire des sans-abri	30'
Le groupe dramatique KOTEBA	23'

MAROC

Festival Hassan Iddedir	59'
Du haut de l'Atlas... Tata	12'
Guelmine, mémoire de l'histoire	36'
L'architecture marocaine	42'
L'Oum et R'bia (descente du fleuve)	52'

MAURITANIE

La production dattière à Atar	10'
Reportage sur la ville de Nouadhibou	55'
La pêche artisanale	29'
Mauritanie, le pari gagné	42'

NIGER

Vivre à Tassara	26'
La vie des pêcheurs Sorkos	24'
Boxe traditionnelle	26'
Gros plan sur Bianou	26'
Timia la perle de l'air	23'

SENEGAL

Prestige de l'histoire :	
la maison des esclaves de l'île de Gorée	
(coproduction Côte d'Ivoire)	47'

Le maître de cérémonie	59'
La francophonie sénégalaise	26'
Politicos ou les dessous de la politique	
en Afrique (2 parties)	1h20'
Cœur à cœur	28'

SEYCHELLES

De l'eau potable pour tous	22'
Danses et musiques des Seychelles	
Rétrospective de la semaine Kreol	30'
Danse traditionnelle des Seychelles	26'

TOGO

L'arbre de chez nous	21'
Carnet rural : Uprona	25'
Carnet rural : Djissode	24'
Agent de terrain	26'

TUNISIE

Femme d'hier et d'aujourd'hui :	
« Elégie de Carthage »	28'
Village et civilisation « Drouiret »	36'
Rendez-vous avec la nature « Zembra »	18'
L'olivier	30'
Tapis de Kairouan	23'

ZAIRE

Médecine traditionnelle « zebola »	52'
Energie solaire en milieu rural	32'
Forêt, richesse à protéger	44'
Donner pour sauver	35'
Les vedettes féminines de la chanson	
au Zaire	36'

Coordonnées des membres CIRTEF

RADIO-TELEVISION BELGE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE DE BELGIQUE. (R.T.B.F.) 52, bd Reyers, 1044 BRUXELLES - BELGIQUE. Téléphone +32 2 737 21 11. Télécopieur +32 2 733 40 20. Télex 63.132.

VIDEOTRAME A.S.B.L. Fédération des télévisions communautaires et locales, 1, rue Froidebise, 5000 NAMUR - BELGIQUE. Téléphone +32 81 74 11 84. Télécopieur +32 81 74 02 84.

OFFICE DE RADIODIFFUSION ET TELEVISION DU BENIN (O.R.T.B.) Case Postale 366. COTONOU, BENIN. Téléphone (229) 30 10 96 ou 30 03 49 ou 30 14 37. Télécopieur (229) 30 04 48. Télex 0972.5132.

RADIODIFFUSION-TELEVISION NATIONALE DU BURKINA. Case postale 7029. OUAGADOUGOU, BURKINA FASO. Téléphone (226) 30 66 20 - 22 23 24. Télécopieur (226) 31 28 85. Télex 0978.5327 BF.

RADIODIFFUSION-TELEVISION NATIONALE DU BURUNDI (R.T.N.B.) Case postale 1900. BUJUMBURA-BURUNDI. Téléphone (257) 22 37 42 ou 22 47 60. Télécopieur (257) 22 65 47. Télex 5119.

OFFICE DE RADIODIFFUSION-TELEVISION DU CAMEROUN. Case postale 1634. YAOUNDE-CAMEROUN. Téléphone (237) 23 40 88. Télex 0970/8888 KN.

SOCIETE RADIO CANADA (S.R.C.) 1400 est, bd. René Lévesque, MONTREAL - QUEBEC CANADA/H2L 2M2. Téléphone (1-514) 597 47 00 ou 597 43 88. Télécopieur (1-514) 597 45 99.

SOCIETE DE RADIO-TELEVISION DU QUEBEC (S.R.T.Q.) 800, rue Fullum, MONTREAL - QUEBEC CANADA/H2K 3L7. Téléphone (1-514) 521 24 24. Télécopieur (1-514) 873 74 64. Télex 525.808.

OFFICE DE LA TELECOMMUNICATION EDUCATIVE DE L'ONTARIO (O.T.E.O.) Case postale 200, SUCC. Q TORONTO-ONTARIO-CANADA/M4T 2T1. Téléphone (1-416) 484 26 00. Télécopieur (1-416) 484 27 25. Télex 001416-623.547.

RADIODIFFUSION TELEVISION CENTRAFRICAINE (R.T.C.) Case postale 940. BANQUI-REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE. Téléphone (236) 61 17 55. Télex 0971-5299.

RADIO COMORES. Case postale 250 MORONI-ILES COMORES. Téléphone 2261 non automatique (114). Télex (141)241.

RADIODIFFUSION TELEVISION CONGOLAISE (R.T.C.) Case postale 2241. BRAZZAVILLE-CONGO. Téléphone: RADIO: (242) 83 24 73. TV: (242) 81 40 30. Télex 0981-5299.

RADIODIFFUSION TELEVISION IVOIRIENNE (R.T.I.). Télévision: Case postale 883 ABIDJAN 08 - COTE D'IVOIRE. Téléphone (225) 43 90 39, 44 05 59. Télécopieur (225) 44 73 89, 22 22 97. Télex 0983/26.110.

Radio: Case postale V191 ABIDJAN - COTE D'IVOIRE. Téléphone (225) 32 41 52. Télécopieur (225) 44 57 32. Télex 0983/3501, 3601.

SOCIETE RADIO FRANCE (S.R.F.) 116, avenue du Président Kennedy, 75786 PARIS cédex 16 - FRANCE. Téléphone +33 1 42 30 22 22. Télécopieur +33 1 42 30 14 88. Télex 651.019.

SOCIETE ANONYME TELEVISION FRANÇAISE 1 (TF1) 15, rue Cognacq-Jay, 75330 PARIS cédex 07 - FRANCE. Téléphone +33 1 42 75 12 34. Télécopieur +33 1 42 75 26 88. Télex 250.878.

SOCIETE ANTENNE 2 (A2) 22, avenue Montaigne, 75008 PARIS - FRANCE. Téléphone +33 1 44 21 42 42. Télécopieur +33 1 44 21 51 45. Télex 642.313.

SOCIETE FRANCE REGION 3 (FR3) 116, avenue du Président Kennedy, 75786 PARIS cédex 16 - FRANCE. Téléphone +33 1 42 30 22 22. Télécopieur +33 1 45 25 66 96, 46 47 92 94. Télex 630.720.

RADIO FRANCE INTERNATIONAL (RFI) 116, avenue du Président Kennedy, 75786 PARIS cédex 16 - FRANCE. Téléphone +33 1 42 30 30 94. Télécopieur +33 1 45 24 39 13. Télex 614.171.

SOCIETE NATIONALE DE RADIO-TELEVISION FRANÇAISE D'OUTRE-MER (R.F.O.) 5, avenue du Recteur Poincaré, 75007 PARIS cédex 07 - FRANCE. Téléphone +33 1 45 24 71 00. Télécopieur +33 1 42 24 95 96. Télex 612.312.

TV5 EUROPE. 174, rue de l'Université, 75007 PARIS - FRANCE. Téléphone +33 1 45 56 00 80. Télécopieur +33 1 45 56 00 04. Télex 201.090.

RADIODIFFUSION TELEVISION GABONAISE (R.T.G.) Case postale 10150. LIBREVILLE-GABON. Téléphone (241) 73 24 59 ou (241) 73 20 62. Télécopieur (241) 113 21 53. Télex 0973-53.42.

AFRICA N° 1. Case postale 1, LIBREVILLE-GABON. Téléphone (241) 76 00 01. Télécopieur (241) 74 21 33. Télex 5588.

RADIODIFFUSION TELEVISION GUINEENNE (R.T.G.) Case postale 391, CONAKRY-GUINEE. Téléphone (224) 44 14 10. Télex 0995-22341 ou 22340.

RADIO-TELEDIFFUSION NATIONALE D'HAITI. Case postale 13400, DELMAS-PORTAU-PRINCE HAITI. Téléphone (509) 46 02 00. Télécopieur (509) 49 27 99 ou 57 11 74. Télex 02030416.

TELE-LIBAN. Case postale 4848, BEYROUTH-LIBAN. Téléphone (96-11) 30 03 60. Télex 04-94-43881.

RADIODIFFUSION TELEVISION DU MALI (R.T.M.) Case postale 171, BAMAKO-MALI. Téléphone (223) 224 74. Télex 0985.2421.

RADIODIFFUSION-TELEVISION MAROCAINE (R.T.M.) 1, rue El Brihi, RABAT-MAROC. Téléphone (212-7) 76 68 83. Télécopieur (212-7) 76 68 88. Télex 36.984.

2M INTERNATIONAL KM7, 300, route de Rabat, AIN-SEBAA CASABLANCA 05 MAROC. Téléphone (2) 35 40 86 ou 35 44 44. Télécopieur (2) 35 40 67 ou 35 40 71. Télex 28051.

RADIODIFFUSION TELEVISION MAURICIENNE (Ma.B.C.) Case postale 48, FOREST-SIDE - ILE MAURICE. Téléphone (230-3) 675 50 01 ou 675 50 04. Télécopieur (230) 675 73 32. Télex 4230.

OFFICE DE RADIODIFFUSION TELEVISION DE MAURITANIE (O.R.T.M.). Télévision: Case postale 5522, NOUAKCHOTT-MAURITANIE. Radio: Case postale 200, NOUAKCHOTT-MAURITANIE. Téléphone

(222-2) 45 33 03. Télécopieur (222-2) 45 40 69. Télex 0974-515 ou 817.

OFFICE DE RADIODIFFUSION TELEVISION DU NIGER (O.R.T.N.) Case postale 309, NIAMEY-NIGER. Téléphone (227) 72 31 63. Télécopieur (227) 72 35 48. Télex 0975-5229 ou 5358.

RADIO RWANDA. Case postale 83, KIGALI RWANDA. Téléphone (250) 56 65. Télécopieur (250-06) 76 185.

CENTRE D'ETUDES DES SCIENCES ET TECHNIQUES DE L'INFORMATION (C.E.S.T.I.) 58, Université de DAKAR-FANN-SENEGAL. Téléphone (221) 21 68 75. Télex 0906-3338.

OFFICE DE RADIODIFFUSION TELEVISION DU SENEGAL (O.R.T.S.) 58, bd de la République. Case postale 1765, DAKAR-SENEGAL. Téléphone (221) 21 14 72. Télécopieur (221) 21 25 45. Télex 516.34.

RADIO SEYCHELLES. Case postale 321, VICTORIA - ILE MAHE-SEYCHELLES. Téléphone (248) 22 541. Télécopieur (248) 21 006. Télex 0965.2260.

SOCIETE SUISSE DE RADIODIFFUSION ET TELEVISION (S.S.R.) Giacomettistrasse 3, 3000 BERNE 15 - SUISSE. Téléphone (41-031) 43 91 11. Télécopieur (41-031) 43 92 56. Télex 911.590.

RADIODIFFUSION NATIONALE TCHADIENNE (R.T.N.) Case postale 892, N'DJAMENA-TCHAD. Téléphone (235) 25 05. Télex 0976-5201 ou 5240.

RADIODIFFUSION TELEVISION DE LA NOUVELLE MARCHE. Case postale 3286, LOME-TOGO. Téléphone (228) 21 53 57. Télécopieur (228) 21 57 86. Télex 0977-5320.

RADIODIFFUSION TELEVISION TUNISIENNE (R.I.T.) 71, avenue de la Liberté, TUNIS - TUNISIE. Téléphone (216-1) 28 73 00. Télécopieur (216-1) 78 10 58. Télex 14.960.

RADIO-VANUATU (R.V.) Case postale 49, PORT-VILA-REPUBLIQUE DU VANUATU. Téléphone (678) 29 99. Télex 0771-1046.

RADIO TELEVISION VIETNAMIENNE (R.T.V.N.) 58, rue Quan Su, HANOI-VIETNAM. Téléphone 55 349. Télex 4532.

OFFICE ZAIROIS DE RADIODIFFUSION ET DE TELEVISION (O.Z.R.T.) Case postale 3164, KINSHASA-GOMBE-ZAIRE. Téléphone (243-1-2) 231 715. Télex 0982-21583.

Comment contacter l'Administration Générale de la Coopération au Développement (AGCD)

Adresses utiles en Belgique

Cabinet du Ministre de la Coopération au Développement
WTC
Tour 2 (21^e étage)
162, boulevard Emile Jacqmain
1210 Bruxelles
Tél. (02) 210 19 11 - Télécopie (02) 217 33 28

Administration Générale de la Coopération au Développement
AGCD
5/57 place du Champ de Mars
1050 Bruxelles
Tél. (02) 519 02 11 - Télécopie (02) 519 05 85

Les sections belges de coopération à l'étranger

Zaire
Building du Cinquantenaire, pl. du 27 Octobre, BP 1110, Kinshasa.

Rwanda
Rue Nyarugence, BP 81, Kigali

Burundi
Boulevard de la Liberté, BP 1920, Bujumbura

Tunisie
Rue du 1^{er} juin, 47, 1002 Tunis-Belvédère

Maroc
Avenue de Marrekech, 6, BP 163, Rabat

Algérie
Chemin Youcel tayeb El Biar, 22, El Djazair

Sénégal
Route de la Corniche, BP 524, Dakar

Côte d'Ivoire
Building Alliance, av. Terresson de Fougères, 4^e ét. 01, BP 1800, Abidjan 01



Niger
Route du 1^{er} Pont, BP 10.192, Niamey

Cameroun
Immeuble du Mbam, Plateau Bastos, BP 816, Yaounde

Kenya
Mama Ngina-street, PO Box 30416, Nairobi

Zimbabwe
Samora Machel Avenue, 65 PO Box 2522 à Harare

Tanzanie
N.I.C. Building, Samora Machel Avenue, PO Box 9210 Dar-Es-Salam

Gabon
Quartier des Cocotiers, BP 4079 Libreville

Bolivie
Carretera al Norte, Casilla 2472, Santa Cruz

Equateur
Calle Austria 219, Casilla Postal 21-532 e, Irlanda Quito

Guatemala
Avenida Reforma 13-70, Zona 9 010009 Ap. P. 687 « A » Guatemala-Ciudad

Surinam
Domineestraat, 42 bov, PB 1841, Paramaribo

Indonésie
WISMA B.C., A 15 th floor, Jalan Jendral SUDIRMAN 22-23 Jakarta 12920

Bangladesh
Gulshan Avenue 22, Gulshan Dhaka 12

Thaïlande
Soi Phya, Pipat, 44, Off Silom Road, 10500 Bangkok

ESTIMATION DU PARC DES RECEPTEURS RADIO/TV DANS LES PAYS MEMBRES DU CIRTEF

	Habitants	Récepteurs RADIO	Récepteurs TV
BELGIQUE	10.000.000	4.650.000	3.030.000
BENIN	4.600.000	360.000	10.000
BURKINA	9.000.000	225.000	45.000
BURUNDI	5.500.000	300.000	2.000
CAMEROUN	12.000.000	1.500.000	264.000
CANADA	26.300.000	25.250.000	15.250.000
CENTREAFRIQUE	3.000.000	190.000	6.000
COMORES	600.000	66.000	1.000
CONGO	2.300.000	257.000	7.000
COTE D'IVOIRE	12.100.000	2.000.000	1.000.000
FRANCE	56.200.000	55.900.000	21.200.000
GABON	1.360.000	300.000	31.000
GUINEE	6.710.000	250.000	15.000
HAITI	6.500.000	240.000	24.000
LIBAN	2.900.000	2.300.000	900.000
MALI	9.160.000	360.000	2.000
MAROC	25.108.000	5.500.000	1.400.000
MAURICE	1.090.000	330.000	210.000
MAURITANIE	2.000.000	300.000	2.000
NIGER	7.700.000	484.000	22.000
RWANDA	7.300.000	400.000	1.000
SENEGAL	7.300.000	900.000	250.000
SEYCHELLES	100.000	44.000	4.300
SUISSE	6.572.000	5.300.000	2.700.000
TCHAD	5.700.000	1.350.000	6.000
TOGO	3.500.000	600.000	20.000
TUNISIE	8.200.000	1.600.000	600.000
VANUATU	159.000	45.000	6.000
VIETNAM	66.700.000	6.900.000	2.300.000
ZAIRE	35.600.000	3.600.000	50.000

(Ces estimations sont basées sur des documents en provenance du CIRTEF, des Nations-Unies et d'autres sources.)

**LE CIRTEF EN CHIFFRES : Quarante deux organismes,
Trente pays,
Cinq continents,
Une langue en commun :
le français.**

LA DECENNIE MONDIALE DU DEVELOPPEMENT CULTUREL 1988-1997

La Décennie mondiale au Développement culturel (1988/1997) a été lancée conjointement par l'ONU et l'Unesco le 21 janvier 1988. La thématique essentielle de ce projet repose sur le constat que, dans toutes les sociétés à travers le monde, au-delà de leur niveau de croissance et des différences d'orientation politique et économique, culture et développement s'avèrent deux concepts indissociables.

Quatre objectifs majeurs ont été assignés à la Décennie. Le plus important, celui de la prise en considération de la dimension culturelle du développement, recouvre les trois autres, à savoir :

- l'affirmation et l'enrichissement des identités culturelles ;
- l'élargissement de la participation à la vie culturelle ;
- la promotion de la coopération culturelle internationale.

Nous pouvons affirmer que les initiatives prises par les institutions de la francophonie et en particulier par l'ACCT s'insèrent tout naturellement dans les objectifs majeurs de la Décennie mondiale du Développement culturel et concourent à leur mise en œuvre.

PRESERVER ET PROMOUVOIR UN ESPACE CULTUREL MENACE

Nous nous situons là au cœur de la finalité francophone : la recherche de l'enrichissement à travers la diversité, à travers une expression plurielle. En effet, regroupement de peuples différents ayant en commun l'usage du français et partageant à des degrés divers la culture française, la francophonie est un espace international qui entend préserver son caractère multiculturel et exporter son message multiforme dans le cadre d'un dialogue fécond au niveau planétaire.

Cet espace se caractérise notamment par ses aspects multiculturels et multilingues. Ainsi que l'a rappelé très clairement le dernier Sommet de Dakar, l'originalité, la richesse et la force de cet espace francophone tiennent avant tout à sa capacité d'intégrer des civilisations différentes et de les conduire au dialogue, à l'enrichissement mutuel et à la coopération, par un recours libre à une même langue de communication, la langue française.

REGARD RETROSPECTIF SUR LES COOPERATIONS CULTURELLES FRANCOPHONE ET INTERNATIONALE AU COURS DE LA DERNIERE DECENNIE

Dès l'origine, la culture fait partie intégrante de la coopération francophone ; c'est ainsi qu'en 1962, alors que naissait l'idée d'échanges multilatéraux plus structurés entre partenaires partageant le même patrimoine, le Président Senghor écrivait que « La principale raison... de la reconnaissance d'une francophonie est d'ordre culturel ». Près de dix ans plus tard, lorsque sera créée en mars 1970, à Niamey, l'Agence de Coopération Culturelle et Technique, une « fin essentielle » qui lui sera assignée sera « l'affirmation et le développement entre ses membres d'une coopération multilatérale dans les domaines ressortissant à l'éducation, à la formation, à la culture, aux sciences et aux techniques ».

Il importe, afin d'éclairer le présent et de préparer l'avenir de jeter un regard rétrospectif sur les coopérations culturelles francophone et internationale au cours de la dernière décennie en rappelant, en particulier, la première Conférence des Ministres de la Culture des Pays membres de l'ACCT, tenue à Cotonou en 1981, la Conférence mondiale sur les politiques culturelles, tenue à Mexico en 1982, la Conférence des Ministres de la Communication des Pays membres de l'Agence, organisée au Caire en 1985, le lancement en janvier 1988 de la Décennie mondiale du développement culturel et enfin les Sommets des Chefs d'Etat et de Gouvernement des Pays ayant en commun l'usage du français, qui depuis Paris, en 1986, en passant par Québec, en 1987 et Dakar, en 1989, donnèrent naissance à une nouvelle et grande coopération culturelle multilatérale au sein de l'espace francophone.

CLASSEMENT PAR TITRES

TITRE

TITRE	GENRE	PAYS
92" pour l'Europe	Documentaire	Belgique
Actha ou le drame d'une fille mère	Fiction	Togo
Aides d'urgences aux réfugiés Kurdes	Documentaire	CEE
Alphadi la mode au Niger	Documentaire	Niger
Art de la fibre et fibre de l'art	Documentaire	Belgique
Artisan lumière	Documentaire	Belgique
Artisanat d'or	Documentaire	Gabon
Au fil des idées	Documentaire	Belgique
Bénin, terre de théâtre	Documentaire	Bénin
Burundi, pays de la musique et de la danse	Documentaire	Burundi
Carré noir - Je voulais encore dire quelque chose	Documentaire	Belgique
Carré noir - La Mina	Documentaire	Belgique
Carré noir - Nord Express	Documentaire	Belgique
Carré noir - Ultima 2	Vidéoart	Belgique
Chemin des écoliers 1	Documentaire	Belgique
Chemin des écoliers 2	Documentaire	Belgique
Chemin des écoliers 3	Documentaire	Belgique
Confidences : femmes et contraceptifs	Documentaire	Bénin
Côté cœur côté jardin : le polygame	Fiction	Gabon
Coutumes et traditions « Taroudant »	Documentaire	Maroc
Coutumes et traditions « Tétouan »	Documentaire	Maroc
De rivages en visages : la terre de l'échange	Documentaire	Congo
Docteur P. Zephirin Dakuyo	Documentaire	Burkina Faso
Eau source de vie	Variété	Mauritanie
En attendant Mireille	Documentaire	Belgique
Famines en Afrique : aides d'urgence	Documentaire	CEE
Femmes mauritaniennes	Documentaire	Mauritanie
Fleuve Niger, mère noire	Documentaire	CEE
Gabriele Okele « L'homme qui n'a jamais voulu v »	Documentaire	Gabon
Gaglo ou l'argent cette peste	Fiction	Togo
Handicapés et intégration sociale	Documentaire	Bénin
I musici de Montréal - Bonjour les enfants	Documentaire	Canada
Images de mon pays : le département de grand-l	Documentaire	Côte d'Ivoire
Images de mon pays : le département de Tengrela	Documentaire	Côte d'Ivoire
Inimimimagimo - Cendrillon	Documentaire	Canada
Japhet et Jinette	Fiction	Cameroun
L'Afrique au cœur	Documentaire	Belgique
L'âge d'or du Mali n° 1 : Mopti	Documentaire	Mali
L'âge d'or du Mali n° 2 : Djenne	Documentaire	Mali
L'âge d'or du Mali n° 3 : Tombouctou	Documentaire	Mali
L'âge d'or du Mali n° 4 : Gao	Documentaire	Mali
L'arbre béni	Documentaire	Mali
L'artisanat au Mali	Documentaire	Maroc
L'astronome	Documentaire	Mali
L'héritage	Documentaire	Belgique
La couleur du soleil sur les formes vivantes	Documentaire	Cameroun
La lèpre, comment ?	Documentaire	Belgique
La musique créole, miroir de la vie créole	Documentaire	Bénin
La pêche aux éponges	Documentaire	Seychelles
La petite pêche à Bokosso	Documentaire	Tunisie
La tortue qui chante	Documentaire	Congo
	Fiction	Togo

La ville en rose	Documentaire	Belgique
La voix du paysan	Documentaire	Côte d'Ivoire
Le Cameroun, aujourd'hui	Documentaire	Belgique
Le club	Fiction	Togo
Le cœur d'un autre	Fiction	Canada
Le dragon sec	Documentaire	Mauritanie
Le grenier traditionnel	Documentaire	Togo
Le Kanada de l'an 2000	Documentaire	Canada
Le passé au présent	Documentaire	Côte d'Ivoire
Le picatharte	Documentaire	Cameroun
Le quatrième rendez-vous de Lomé	Documentaire	CEE
Le Québec au bout du fil	Documentaire	Belgique
Le sanglier	Documentaire	Tunisie
Le triomphe de la vérité	Fiction	Burundi
Le violon sacré	Documentaire	Niger
Les danses des Seychelles	Documentaire	Seychelles
Les feux de la rampe	Fiction	Cameroun
Les fils du Nil	Documentaire	Belgique
Les gardiens du palais	Documentaire	Belgique
Les masques sacrés de Zawara	Documentaire	Burkina Faso
Les petits métiers : réparateurs de cyclomoteurs	Documentaire	Congo
Les pur-sang arabes	Documentaire	Tunisie
Lixus « Cité du soleil »	Documentaire	Maroc
M'Biiga	Documentaire	Burkina Faso
Mali a 30 ans	Documentaire	Mali
Marchands sans étal	Documentaire	Bénin
Mensonge d'un soir « Ateldet de Zikisso »	Fiction	Côte d'Ivoire
Mensonge d'un soir « Bomian, eclclair »	Fiction	Côte d'Ivoire
Mœurs et coutumes d'un pays : la configuration	Documentaire	Gabon
Musique traditionnelle	Variété	Mali
Paroles de pagne	Documentaire	Belgique
Partenaire Népal, Lalkali doigts d'acier, pie	Documentaire	Canada
Patrick Victor-Bwa Gayak et Levekree	Documentaire	Seychelles
Pays du retour	Documentaire	Seychelles
Petits patrons	Documentaire	CEE
Piano bar	Documentaire	Belgique
Plus d'espoir que de l'or	Documentaire	Niger
Portrait d'une femme mannequin	Documentaire	Burundi
Proper Ekore peintre du Gabon	Documentaire	Burundi
Pygmées de l'Est	Documentaire	Gabon
Quatre artistes sur le fil	Documentaire	Cameroun
Quelle affaire !	Documentaire	Belgique
Reflets n° 1	Documentaire	Belgique
Reflets n° 2	Documentaire	Belgique
Sanoundje Kouyate et les artistes de Kela	Documentaire	Mali
Seule maîtresse à bord	Variété	Belgique
SOS Sahel 91	Documentaire	Burkina Faso
Sources et ressources	Documentaire	Maroc
Tri de nuit	Documentaire	Belgique
Umuganuro	Fiction	Burundi
Umuvugangoma, l'arbre qui fait parler le tambour	Documentaire	Burundi
Un village, une danse : Boundzi pca de Ngoko	Documentaire	Congo
Variété	Variété	Mauritanie
Variétés nationales : 6 clips	Variété	Côte d'Ivoire
Vous avez dit textile	Documentaire	Belgique

CLASSEMENT PAR PAYS

PAYS	TITRES	GENRE	
BELGIQUE	CIRTEF		
	Reflets n° 1	Documentaire	
	Reflets n° 2	Documentaire	
	RTBF		
	92" pour l'Europe	Documentaire	
	Carré noir - Je voulais encore dire quelque chose	Documentaire	
	Carré noir - La Mina	Documentaire	
	Carré noir - Nord Express	Documentaire	
	Carré noir - Ultima 2	Vidéoart	
	Chemin des écoliers 1	Documentaire	
	Chemin des écoliers 2	Documentaire	
	Chemin des écoliers 3	Documentaire	
	L'Afrique au cœur	Documentaire	
	Le Cameroun, aujourd'hui	Documentaire	
	VIDEOTRAME		
	Art de la fibre et fibre de l'art	Documentaire	
	Artisan lumière	Documentaire	
	Au fil des idées	Documentaire	
	En attendant Mireille	Documentaire	
	L'astronome	Documentaire	
	La couleur du soleil sur les formes vivantes	Documentaire	
	La ville en rose	Documentaire	
	Le Québec au bout du fil	Documentaire	
	Les fils du Nil	Documentaire	
	Les gardiens du palais	Documentaire	
	Paroles de pagne	Documentaire	
	Piano bar	Documentaire	
	Quatre artistes sur le fil	Documentaire	
	Quelle affaire!	Documentaire	
	Seule maîtresse à bord	Documentaire	
	Tri de nuit	Documentaire	
	Vous avez dit textile	Documentaire	
	Série 3 télé Liège THERESA	Documentaire	
1. Thérèse plane			
2. Comme s'il y avait des pyramides			
BENIN	ORTB		
	Bénin, terre de théâtre	Documentaire	
	Confidences: femmes et contraceptifs	Documentaire	
	Handicapés et intégration sociale	Documentaire	
	La lèpre, comment?	Documentaire	
	Marchands sans étal	Documentaire	
BURKINA FASO	RTNB		
	Docteur P. Zephirin Dakuyo	Documentaire	
	Les masques sacrés de Zawara	Documentaire	
	M'Biiga	Documentaire	
	SOS Sahel 91	Documentaire	

BURUNDI**RTNB**

Burundi, pays de la musique et de la danse	Documentaire
Le triomphe de la vérité	Fiction
Portrait d'une femme mannequin	Documentaire
Umuganuro	Fiction
Umuvugangoma, l'arbre qui fait parler le tambour	Documentaire

CAMEROUN**CRTV**

Japhet et Jinette	Fiction
L'héritage	Documentaire
Le picatharte	Documentaire
Les feux de la rampe	Fiction
Pygmées de l'Est	Documentaire

CANADA**SRC**

I musici de Montréal - Bonjour les enfants	Documentaire
Inimimimagino - Cendrillon	Documentaire
Le cœur d'un autre	Fiction
Le Kanada de l'an 2000	Documentaire
Partenaire Népal, Lalkali doigts d'acier, pie	Documentaire

CEE**CEE**

Aides d'urgence aux réfugiés Kurdes	Documentaire
Famines en Afrique: aides d'urgence	Documentaire
Fleuve Niger, mère noire	Documentaire
Le quatrième rendez-vous de Lomé	Documentaire
Petits patrons	Documentaire

CONGO**RTC**

De rivages en visages: l'arbre du temps	Documentaire
De rivages en visages: la terre de l'échange	Documentaire
La petite pêche à Bokosso	Documentaire
Les petits métiers: réparateurs de cyclomoteurs	Documentaire
Un village, une danse: Boundzi pca de Ngoko	Documentaire

COTE D'IVOIRE**RTI**

Fête de génération en pays akwe	Documentaire
Images de mon pays: le département de Tengrela	Documentaire
La voix du paysan	Documentaire
Le passé au présent	Documentaire
Mensonge d'un soir « Ateldet de Zikisso »	Fiction
Mensonge d'un soir « Bomian, Ecclair »	Fiction
Variétés nationales: 6 clips	Variété

GABON**RTG**

Artisanat d'or	Documentaire
Côté cœur côté jardin: le polygame	Fiction
Gabriel Okele « L'homme qui n'a jamais voulu v »	Documentaire
Mœurs et coutumes d'un pays: la configuration	Documentaire
Proper Ekore peintre du Gabon	Documentaire

MALI	RTM		
		L'âge d'or du Mali n° 1: Mopti	Documentaire
		L'âge d'or du Mali n° 2: Djenne	Documentaire
		L'âge d'or du Mali n° 3: Tombouctou	Documentaire
		L'âge d'or du Mali n° 4: Gao	Documentaire
		L'artisanat au Mali	Documentaire
		Mali a 30 ans	Documentaire
MAROC		Musique traditionnelle	Variété
		Sanoundje Kouyate et les artistes de Kela	Variété
	RTM		
		Coutumes et traditions « Taroudant »	Documentaire
		Coutumes et traditions « Tétouan »	Documentaire
		L'arbre béni	Documentaire
MAURITANIE		Lixus « Cité du soleil »	Documentaire
		Sources et ressources	Documentaire
	TVM		
		Eau source de vie	Variété
		Femmes mauritaniennes	Documentaire
NIGER		Le dragon sec	Documentaire
		Variété	Variété
		Enfance en Mauritanie	
	TVN		
	Alphadi la mode au Niger	Documentaire	
	Le violon sacré	Documentaire	
	Plus d'espoir que de l'or	Documentaire	
SEYCHELLES	RS		
		La musique créole, miroir de la vie créole	Documentaire
		Les danses des Seychelles	Documentaire
		Patrick Victor-Bwa Gayak et Levekree	Documentaire
		Pays du retour	Documentaire
TOGO	RTNM		
		Achta ou le drame d'une fille mère	Fiction
		Gaglo ou l'argent cette piste	Fiction
		La tortue qui chante	Fiction
		Le club	Fiction
	Le grenier traditionnel	Documentaire	
TUNISIE	RTT		
		La pêche aux éponges	Documentaire
		Le sanglier	Documentaire
		Les pur-sang arabes	Documentaire

SEFOR CIRÉF

et l'équipe de base composée de: Pierre ANDRE
Jean-Roland DELAÏTRE
Etienne DERUE
Robert LOMBAERTS
Abdelkader MARZOUKI
André MIGNOLET
Jean NOTTE
Marianne POUMAY
Etienne SEVRIN

vous remerciant de votre présence à Namur
capitale de la WALLONIE
du 23 au 27 septembre 1991